

ДОГОВОР  
ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА  
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ\*

---

\* Договор вступил в силу 01.01.1958. Российская Федерация не участвует.

Его Величество Король Бельгийцев, Президент Федеративной Республики Германия, Президент Французской Республики, президент Итальянской Республики, Ее Королевское Высочество Великая Герцогиня Люксембургская, Ее Величество Королева Нидерландов,

сознавая, что атомная энергия представляет собой существенный источник, который обеспечит развитие и обновление производства и поможет продвижению по мирному пути,

будучи убеждены, что лишь безотлагательные совместные усилия позволят добиться свершений, соответствующих созидательному потенциалу своих стран,

решив создать условия для развития мощной атомной промышленности, которая является источником обширных ресурсов энергии, стимулирует технический прогресс и содействует, благодаря разнообразному использованию, росту благосостояния своих народов,

будучи озабочены обеспечением условий безопасности, которые устранят угрозу для жизни и здоровья населения,

желая приобщить к своему начинанию другие страны и сотрудничать с международными организациями, стремящимися развивать атомную энергетику в мирных целях,

решили создать Европейское сообщество по атомной энергии (ЕВРАТОМ) и назначили с этой целью в качестве своих полномочных представителей:

Его Величество Король Бельгийцев:

г-на Поля-Анри Спаака, Министра иностранных дел; Барона Ж.Ш. Снуа д'Оппюра, Генерального секретаря министерства экономики, главу бельгийской делегации на Межправительственной конференции;

Президент Федеративной Республики Германия:

доктора Конрада Аденауэра, Федерального канцлера; профессора доктора Вальтера Хальштейна, статс-секретаря по иностранным делам;

Президент Французской Республики:

г-на Кристиано Пино, министра иностранных дел; г-на Мориса Фора, статс-секретаря по иностранным делам;

Президент Итальянской Республики:

г-на Антонио Сенти, Председателя Совета министров; профессора Гаэтано Мартино, министра иностранных дел;

Ее Королевское Высочество Великая герцогиня Люксембургская:

г-на Йозефа Беха, председателя правительства, Министра иностранных дел; г-на Ламберта Шауса, посла, главу люксембургской делегации на Межправительственной конференции;

Ее Величество Королева Нидерландов:

г-на Жозефа Лунса, министра иностранных дел; г-на Дж. Линтхорста Хомана, главу нидерландской делегации на Межправительственной конференции, которые, обменявшись своими полномочиями, найденными в полном порядке и надлежащей форме, согласились о нижеследующем.

## **Раздел I. Задачи сообщества**

### **РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ. ЗАДАЧИ СООБЩЕСТВА**

#### **Статья 1**

Настоящим Договором Высокие договаривающиеся стороны совместно учреждают Европейское сообщество по атомной энергии (ЕВРАТОМ).

Задача Сообщества - путем создания необходимых условий для возникновения и быстрого роста атомной промышленности содействовать подъему жизненного уровня в государствах-членах и развитию взаимных обменов с другими странами.

#### **Статья 2**

В целях выполнения этой задачи в условиях, предусмотренных настоящим Договором, Сообщество будет:

а) развивать исследовательскую работу и распространять технические знания;

б) разрабатывать единые нормы безопасности для защиты здоровья трудящихся и всего населения и следить за их исполнением;

с) упрощать инвестиционный режим и обеспечивать, поощряя, в частности, инициативу предприятий, создание установок для фундаментальных исследований, необходимых для развития атомной энергетики в Сообществе;

д) следить за регулярным и справедливым снабжением потребителей в Сообществе ядерным топливом и рудой;

е) гарантировать, путем надлежащего контроля, невозможность использования ядерных материалов на другие цели, кроме тех, для которых они предназначены;

ф) использовать право собственности, которое признается, на владение специальными расщепляющимися материалами;

г) обеспечивать широкий сбыт и доступ к лучшим техническим средствам путем создания общего рынка специального оборудования и материально-технического обеспечения, свободного движения капиталов для инвестиций в атомные отрасли, а также путем свободного выбора места работы специалистами внутри Сообщества;

h) устанавливать с другими странами и международными организациями всевозможные связи, содействующие прогрессу в мирном использовании атомной энергии.

Статья 3

1. Решение задач, возложенных на Сообщество, обеспечивается:

- Европейским парламентом,
- Советом,
- Комиссией,
- Судом.

Каждое учреждение действует в пределах своих полномочий, которыми его наделяет настоящий Договор.

2. Совет и Комиссия работают при участии Экономического и социального комитета, имеющего консультативные функции.

3. Финансовый контроль обеспечивается Палатой аудиторов, которая действует в пределах своих полномочий; по настоящему Договору\*.

---

\* Третий параграф дополнен в соответствии со статьей Договора об изменении некоторых финансовых положений.

## **Раздел II. Положения по содействию прогрессу в области атомной энергии**

### **РАЗДЕЛ ВТОРОЙ. ПОЛОЖЕНИЯ ПО СОДЕЙСТВИЮ ПРОГРЕССУ В ОБЛАСТИ АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

#### **Глава I. Развитие исследований**

##### **Глава I**

#### **РАЗВИТИЕ ИССЛЕДОВАНИЙ**

##### **Статья 4**

1. Комиссия обязана содействовать развитию ядерных исследований в государствах-членах, а также дополнять их осуществлением исследовательских и учебных программ Сообщества.

2. Деятельность Комиссии в этом направлении осуществляется в области, определенной перечнем в приложении I к настоящему Договору.

3. По предложению Комиссии данный перечень может быть изменен квалифицированным большинством Совета. Комиссию консультирует Научный и технический комитет, предусмотренный в статье 134.

## Статья 5

В целях развития координации проводимых в государствах-членах исследований и осуществления дополнительных исследований, Комиссия обращается к государствам-членам, отдельным лицам или предприятиям с просьбой о направлении ей программ, касающихся исследований, которые Комиссия указывает в своем запросе. Это осуществляется путем направления определенному адресату специальной просьбы, о чем ставится в известность соответствующее государство-член, или посредством публикуемого общего запроса.

Комиссия может, после предоставления заинтересованным лицам возможности выразить свои замечания, сформулировать мотивированное заключение по каждой полученной ею программе. Комиссия обязана дать такое заключение по просьбе государства-члена, отдельного лица или предприятия.

Посредством этих заключений Комиссия советует избегать бесполезное дублирование и ориентирует исследования на недостаточно изученные области. Комиссия не может опубликовать программы без согласия государств, отдельных лиц или предприятий, которые их направили в ее адрес.

Комиссия периодически публикует перечень областей в ядерных исследованиях, которые она считает недостаточно изученными.

С целью проведения взаимных консультаций и обмена информацией, Комиссия может созывать совещания представителей государственных и частных исследовательских центров с приглашением экспертов, которые заняты исследованиями в аналогичных или смежных областях.

## Статья 6

Для поощрения исследовательских программ, направленных Комиссии, она имеет право:

а) оказывать финансовую помощь в рамках исследовательских контрактов, исключая предоставление субсидий;

б) предоставлять, за плату или безвозмездно, для осуществления этих программ сырье или специальные расщепляющиеся материалы, которыми располагает Комиссия;

с) предоставлять в распоряжение государств-членов, отдельных лиц или предприятий, за плату или безвозмездно, установки, оборудование или экспертную помощь;

д) побуждать государства-члены, отдельные лица или предприятия к совместному финансированию.

## Статья 7

По предложению Комиссии, которую консультирует Научный и технический комитет, Совет, единогласно утверждает исследовательские и учебные программы Сообщества.

Эти программы разрабатываются на период, не превышающий пять лет.

Фонды, необходимые на осуществление этих программ, включаются ежегодно в исследовательский и инвестиционный бюджет Сообщества.

Комиссия обеспечивает выполнение программ и ежегодно представляет Совету доклад по этому поводу.

Комиссия обязана информировать Экономический и социальный комитет об основных направлениях исследовательских и учебных программ Сообщества.

## Статья 8

1. По итогам консультаций с Научным и техническим комитетом Комиссия создает Объединенный центр ядерных исследований.

Центр обеспечивает проведение программ исследований и решение других задач, возложенных на него Комиссией.

Он обеспечивает, помимо прочего, разработку единообразной ядерной терминологии и единой системы стандартизации.

Он организует центральное бюро ядерных измерений.

2. По географическим и функциональным соображениям Центр может проводить свою работу в различных учреждениях.

## Статья 9

1. Запросив мнение Экономического и социального комитета, Комиссия может создать в рамках Объединенного центра ядерных исследований школы подготовки специалистов, в частности, в области горной разведки, производства ядерных материалов высокой чистоты, обогащения радиоактивного топлива, ядерной техники, санитарной защиты, производства и использования радиоактивных элементов.

Комиссия регулирует формы и методы обучения.

2. Намечено создание учреждения университетского уровня, формы деятельности которого будут определены квалифицированным большинством Совета по предложению Комиссии.

## Статья 10

На основе контракта Комиссия может поручить выполнение некоторых частей исследовательской программы Сообщества государствам - членам, отдельным лицам или предприятиям, а также третьим странам, международным организациям или лицам из третьих стран.

## Статья 11

Комиссия публикует исследовательские программы, предусмотренные статьями 7, 8 и 10, а также периодические отчеты о ходе их выполнения.

## Глава II. Распространение информации

### Глава II

#### РАСПРОСТРАНЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ

##### Отдел 1. ИНФОРМАЦИЯ, НАХОДЯЩАЯСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ СООБЩЕСТВА

###### Статья 12

Государства-члены, отдельные лица и предприятия могут, при обращении в Комиссию, использовать не дающие исключительных прав лицензии на патенты, а также свидетельства о временной защите, сертификаты о порядке использования, заявки на патент, являющиеся собственностью Сообщества, при условии, что они в состоянии эффективно использовать содержащиеся в них изобретения.

На тех же условиях Комиссия предоставляет сублицензии на патенты, свидетельства о временной защите, сертификаты о порядке использования, заявки на патент в случае, если Сообщество пользуется контрактными лицензиями, предоставляющими эту возможность.

При условии составления совместного договора с пользователями, Комиссия предоставляет им эти лицензии и сублицензии и передает все сведения, необходимые для их использования. Условия касаются, в частности, соответствующего возмещения и возможного права пользователя предоставлять сублицензии третьей стороне, а также обязанности относиться к полученным сведениям как к производственным секретам.

При отсутствии договора, закрепляющего условия, предусмотренные в третьем абзаце, пользователи могут обратиться в Суд ЕС для определения соответствующих условий.

###### Статья 13

Комиссия обязана передавать государствам-членам, отдельным лицам и предприятиям информацию, не являющуюся предметом положений статьи 12 и полученную Сообществом в результате выполнения своей исследовательской программы, или информацию, переданную ему с правом свободного использования.

Тем не менее Комиссия вправе обусловить передачу этой информации соблюдением конфиденциальности и запретом передавать ее третьей стороне.

Комиссия может воздержаться от раскрытия информации, подлежащей ограничениям на ее использование и распространение - такой как секретная информация - если сама Комиссия гарантирует соблюдение этих ограничений.

## Отдел 2. ПРОЧАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### а) Распространение по взаимному согласию

#### Статья 14

Комиссия прилагает все усилия, чтобы добиться получения, путем взаимного согласия, информации, полезной для решения задач Сообщества, и передачи лицензий на использование патентов, свидетельств о временной защите, сертификатов о порядке использования, заявок на патент, защищающих эту информацию.

#### Статья 15

Комиссия организует процедуру, с помощью которой государства-члены, отдельные лица и предприятия обмениваются через Комиссию промежуточными или окончательными результатами своих исследований. Это не относится к результатам, полученным Сообществом во исполнение поручений на исследования, выданных Комиссией.

Эта процедура должна обеспечить конфиденциальный характер такого обмена. Однако полученные результаты могут быть направлены Комиссией в Объединенный центр ядерных исследований в целях сбора документации, причем это не влечет за собой права пользования такой информацией без согласия автора.

## б) Обязательное предоставление информации Комиссии

### Статья 16

1. Государство-член, сразу же после подачи ему заявки на патент или сертификат о порядке использования, которые относятся к специфической ядерной тематике, запрашивает согласие автора на немедленную передачу Комиссии сведений о содержании этой заявки.

В случае его согласия, передача осуществляется в течение трех месяцев со дня подачи заявки. При отсутствии согласия, государство-член в те же сроки уведомляет Комиссию о наличии заявки.

Комиссия вправе затребовать у государства-члена сведения, касающиеся содержания заявки, о наличии которой она была уведомлена.

Комиссия направляет свой запрос в течение двух месяцев с момента уведомления. Любое продление этого срока влечет за собой аналогичное продление, предусмотренное абзацем б.

Государство-член, получившее запрос Комиссии, обязано вновь обратиться к автору за согласием на передачу сведений о содержании заявки. В случае согласия, передача осуществляется немедленно.

Тем не менее при отсутствии согласия автора, государство-член обязано направить в Комиссию содержание заявки в срок, не превышающий восемнадцать месяцев со дня подачи заявки.

2. Государства-члены обязаны, в течение восемнадцати месяцев со дня регистрации, уведомить Комиссию о наличии любой еще не опубликованной заявки на патент или на сертификат о порядке использования, если они считают по итогам предварительного рассмотрения, что хотя данная заявка не относится к специфической ядерной тематике, однако она напрямую связана с такой тематикой и имеет существенное значение для развития атомной энергетики в Сообществе.

Содержание заявки передается Комиссии, по ее запросу, в течение двухмесячного срока.

3. Государства-члены обязаны максимально сокращать процедуру прохождения заявок на патент или на сертификат о порядке использования, относящиеся к тематике, обозначенной в параграфах 1 и 2, и запрещенные Комиссией для опубликования в кратчайшие сроки.

4. Вышеуказанные передачи материалов должны рассматриваться Комиссией в качестве конфиденциальных. Они осуществляются исключительно в целях сбора документации. Однако, при согласии автора или в соответствии со статьями 17-23, Комиссия вправе использовать переданные ей изобретения.

5. Положения данной статьи не применяются в случае, когда соглашение, заключенное с третьей страной или международной организацией, исключает передачу данной информации.

с) Предоставление лицензий через арбитраж или в служебном порядке

Статья 17

1. При отсутствии взаимного согласия, простые (не эксклюзивные) лицензии, могут быть предоставлены через арбитраж или в служебном порядке в соответствии со статьями 18-23:

а) Сообществу и совместным предприятиям, которым данное право предоставлено во исполнение статьи 48 о патентах, свидетельствах о временной защите и сертификатах о порядке использования, защищающих изобретения, которые напрямую связаны с ядерными исследованиями. Это обусловлено тем, что передача указанных лицензий необходима для продолжения их собственных исследований или для функционирования их установок.

По настоянию Комиссии, эти лицензии могут предусматривать право третьей стороны на использование изобретения в той мере, в какой она выполняет работы и распоряжения в интересах Сообщества или совместных предприятий;

б) физическим лицам или предприятиям, подавшим в Комиссию заявку относительно патентов, свидетельств о временной защите или сертификатов о порядке использования, защищающих изобретение, напрямую связанное и существенное для развития ядерной энергетики в Сообществе, если только выполняются все нижеследующие условия:

i) по меньшей мере четырехлетний срок истек с момента регистрации заявки на патент, за исключением случая, когда речь идет об изобретении, специфическом для ядерной области;

ii) данное изобретение не соответствует потребностям развития атомной энергетики, как это предусмотрено в программе Комиссии, на территории того государства-члена, в котором это изобретение пользуется правовой защитой;

iii) собственник патента, которому предложено самостоятельно или через своих лицензиатов, удовлетворить эти потребности, не в состоянии это сделать;

iv) лица или предприятия, запросившие лицензии, в состоянии удовлетворить эти потребности благодаря эффективному использованию изобретений.

Государства-члены, стремящиеся удовлетворить такие потребности, не могут принимать какие-либо принудительные меры, предусмотренные национальным законодательством, с целью ограничения защиты изобретения, не запросив предварительно согласие Комиссии.

2. Простая (не эксклюзивная) лицензия не может быть передана на условиях, предусмотренных параграфом 1, в том случае, если ее собственник представит юридически обоснованные аргументы, и в частности, свидетельства того, что он не имел достаточного времени для ее использования.

3. Передача лицензии, во исполнение параграфа 1, дает право на полное возмещение, размер которого согласовывается автором патента, свидетельства о временной защите или сертификата о порядке использования - с пользователем лицензии.

4. Условия настоящей статьи не нарушают положения [Парижской конвенции о защите промышленной собственности](#).

## Статья 18

Для решения задач, предусмотренных в отделе 2 данной главы, учрежден арбитражный комитет, члены которого назначаются, а регламент утверждается Советом по предложению Суда.

Решения арбитражного комитета могут быть обжалованы сторонами при обращении в Суд в течение месяца со дня официального уведомления об этих решениях. Контроль со стороны Суда осуществляется только в части, касающейся формального соблюдения процедуры принятия решения и интерпретации арбитражным комитетом положений настоящего Договора.

Окончательные решения арбитражного комитета обязательны для заинтересованных сторон. Они являются обязательными к исполнению лишь в соответствии с условиями, предусмотренными статьей 164.

## Статья 19

При отсутствии взаимного согласия, когда Комиссия предполагает осуществить передачу лицензий в соответствии с положением статьи 17, она извещает об этом владельца патента, свидетельства о временной защите, сертификата о порядке применения или запроса на патент, указывая в извещении имя пользователя и область применения лицензии.

## Статья 20

В течение месячного срока со дня получения извещения, упомянутого в статье 19, владелец может предложить Комиссии и, в случае необходимости, пользователю компромиссное решение с последующим обращением в арбитражный комитет.

Если Комиссия или пользователь отказываются от компромисса, Комиссия не может обратиться к государству-члену или его компетентным органам с ходатайством о передаче или о принуждении к передаче лицензии.

Если арбитражный комитет, получив ходатайство о компромиссе, признает соответствие запроса Комиссии положениям статьи 17, он принимает мотивированное решение о передаче лицензии пользователю, определяя условия и размер оплаты в той мере, поскольку стороны не достигли согласия по этим вопросам.

## Статья 21

Если владелец не предлагает обратиться в арбитражный комитет, Комиссия может обратиться к заинтересованному государству-члену или его компетентным органам с просьбой передать лицензию или распорядиться о ее передаче.

Если государство-член или его компетентные органы считают, имея на то согласие владельца, что предусмотренные статьей 17 условия не соблюдены, оно извещает Комиссию о своем отказе передать лицензию.

Если государство-член отказывается передать лицензию или распорядиться о ее передаче, или в течение четырех месяцев со дня получения запроса не дает никакой информации относительно передачи лицензии, Комиссия располагает двухмесячным сроком для обращения в Суд.

Процедура рассмотрения в Суде предусматривает заслушивание владельца.

Если решение Суда устанавливает, что предусмотренные статьей 17 условия выполнены, заинтересованное государство-член или его компетентные органы обязаны принять необходимые меры по исполнению этого решения.

## Статья 22

1. Если владелец патента, свидетельства о временной защите или сертификата о порядке использования не достиг согласия с пользователем о размерах оплаты, стороны могут заключить специальное соглашение о передаче вопроса на рассмотрение арбитражного комитета.

В этом случае стороны отказываются от любого другого способа решения спора, за исключением указанного в статье 18.

2. Если пользователь отказывается от заключения такого соглашения, лицензия, которая была ему предоставлена, считается недействительной.

Если владелец отказывается от заключения такого соглашения, предусмотренная данной статьей компенсация назначается национальными компетентными органами.

## Статья 23

Решения арбитражного комитета или национальных компетентных органов в отношении условий лицензии могут быть пересмотрены по истечении года и при наличии новых фактов, оправдывающих такую необходимость.

Пересмотр осуществляет орган, принявший решение.

## Отдел 3. ПОЛОЖЕНИЯ О СЕКРЕТНОСТИ

### Статья 24

Полученные Сообществом в результате выполнения своей программы исследований сведения, разглашение которых способно нанести ущерб интересам обороны одного или нескольких государств-членов, попадают под режим секретности при следующих условиях.

1. Одобренный Советом по предложению Комиссии регламент безопасности определяет, учитывая положения данной статьи, различные используемые режимы секретности и меры безопасности для каждого из них.

2. Комиссия должна обеспечить предусмотренный регламентом безопасности временный режим секретности в отношении информации, разглашение которой, по ее мнению, способно нанести ущерб интересам безопасности одного или нескольких государств-членов.

Она незамедлительно сообщает эту информацию государствам-членам, которые обязаны обеспечить временный режим секретности на тех же условиях.

По истечении трех месяцев государства-члены извещают Комиссию о том, желают ли они и далее придерживаться этого временного режима, заменить его на другой или снять секретность.

Запрошенный подобным образом самый строгий режим начинает применяться после истечения указанного срока. Комиссия уведомляет об этом государства-члены.

По просьбе Комиссии или государства-члена, Совет единогласным решением может в любой момент применить другой режим или снять секретность. Перед тем, как высказаться по поводу просьбы государства-члена, Совет запрашивает мнение Комиссии.

3. Положения статей 12 и 13 не применяются в отношении сведений, попадающих под режим секретности.

Однако при условии соблюдения применяемых мер безопасности

а) информация, предусмотренная статьями 12 и 13, может быть направлена Комиссией:

i) совместному предприятию,

ii) отдельному лицу или предприятию, не относящемуся к совместным предприятиям, через посредство государства-члена, на территории которого функционирует данное предприятие;

б) информация, предусмотренная статьей 13, может быть направлена государством-членом отдельному лицу или предприятию, не относящемуся к совместным и расположенному на территории этого государства-члена, при условии уведомления Комиссии об этом направлении;

с) кроме того, каждое государство-член имеет право потребовать от Комиссии для своих собственных нужд или для нужд отдельного лица или предприятия, расположенного на его территории, передачи лицензии в соответствии со статьей 12.

## Статья 25

1. Государство-член, которое информирует о наличии или содержании заявки на патент или сертификат о порядке использования, относящихся к предмету, указанному в статье 16 (1) или (2), оговаривает необходимость поддержания режима секретности в интересах безопасности страны. При этом государство-член указывает вероятную продолжительность действия режима секретности.

Комиссия передает государствам-членам всю информацию, которую она получает согласно предыдущему абзацу. Комиссия и государства-члены обязаны соблюдать нормы безопасности и режим секретности, установленные государством - источником информации.

2. Комиссия может также передать информацию совместному предприятию либо, через посредство государства-члена, отдельному лицу или предприятию, не относящемуся к совместным, которое расположено на территории данного государства-члена.

Изобретения, являющиеся предметом запросов, которые обозначены в параграфе 1, могут быть использованы только с согласия запрашивающего или в соответствии с положениями статей 17-23.

Передача информации и, в случае необходимости, ее использование, предусмотренные данным параграфом, подпадают под действие норм безопасности и режима секретности, установленных государством - источником информации.

Во всех случаях передача информации зависит от согласия государства - источника информации. Отказ в передаче и использовании может быть мотивирован лишь соображениями обороноспособности.

3. По просьбе Комиссии или государства-члена Совет единогласным решением может применить другой режим секретности или снять ее. Прежде чем высказаться по существу просьбы государства-члена, Совет должен запросить мнение Комиссии.

## Статья 26

1. Если сведения, являющиеся предметом патентов, запросов на патент, свидетельств о временной защите, сертификатов о порядке использования или запросов на сертификаты о порядке использования, засекречиваются в соответствии с положениями статей 24 и 25, то государства-члены, запросившие о применении этого режима, не могут отказать в разрешении разместить соответствующие запросы в других государствах-членах.

Каждое государство-член принимает необходимые меры для того, чтобы в отношении таких документов и запросов соблюдался режим секретности в соответствии с процедурой, предусмотренной национальными законами и регламентами.

2. Сведения, засекреченные в соответствии со статьей 24, могут быть переданы за пределы государств-членов лишь при их общем согласии. Если последние не информировали о своей позиции, согласие считается полученным по истечении шестимесячного срока со дня передачи Комиссией этих сведений государствам-членам.

## Статья 27

Возмещение ущерба, понесенного запрашивающей стороной из-за засекречивания по соображениям обороноспособности, производится на основании положений национальных законодательств государств-членов и возлагается на государство, которое потребовало применения режима секретности, его ужесточения или продления, либо запрещения передачи сведений за пределы Сообщества.

В случае, если несколько государств-членов явились инициаторами ужесточения или продления секретности либо запрещения передавать сведения за пределы Сообщества, они обязаны совместно возместить ущерб, нанесенный указанными действиями.

Сообщество не может претендовать ни на какое возмещение на основании данной статьи.

#### Отдел 4. ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

##### Статья 28

Если переданные в Комиссию заявки на патент или на сертификат о порядке использования, еще не опубликованные, или засекреченные по соображениям безопасности были использованы ненадлежащим образом или стали известны лицам, не имеющим на то разрешения, Сообщество должно возместить ущерб, нанесенный заинтересованной стороне.

Сообщество, не ущемляя собственных прав в отношении лиц, причинивших ущерб, может возбуждать иск в отношении этих лиц вместо заинтересованных сторон в той степени, в какой оно компенсировало нанесенный ущерб. Это не затрагивает права Сообщества обратиться с иском в отношении виновника ущерба в соответствии с действующим законодательством.

##### Статья 29

Любой контракт или соглашение по обмену научной или промышленной информацией в ядерной области между государствами-членами, отдельным лицом или предприятием, с одной стороны, и третьей страной, международной организацией или лицом из третьей страны - с другой, требующие, с обеих сторон, подписи государства, реализующего свои суверенные права, должны заключаться Комиссией.

Тем не менее Комиссия может уполномочить государство-член, отдельное лицо или предприятие заключать подобные соглашения на условиях, которые она считает надлежащими, и при соблюдении положений статей 103 и 104.

### **Глава III. Охрана здоровья и труда**

#### Глава III

#### ОХРАНА ЗДОРОВЬЯ И ТРУДА

##### Статья 30

В Сообществе устанавливаются базовые нормы санитарной охраны здоровья трудящихся и всего населения от угрозы радиации.

Под базовыми нормами подразумеваются:

- a) максимально допустимые дозы, гарантирующие достаточную безопасность;
- b) максимально допустимые уровни облучения и заражения;
- c) фундаментальные принципы медицинского контроля в отношении трудящихся.

##### Статья 31

Базовые нормы разрабатываются Комиссией на основе заключения группы лиц, назначенных Научным и техническим комитетом из числа научных экспертов государств-членов, в частности, специалистов в области здравоохранения. Комиссия запрашивает мнение Экономического и социального комитета по поводу разработанных таким образом норм.

После консультаций с Европейским Парламентом и по предложению Комиссии, которая передает ему собранные ею заключения Комитетов, Совет утверждает базовые нормы квалифицированным большинством.

## Статья 32

По требованию Комиссии или государства-члена, базовые нормы могут быть пересмотрены или дополнены в соответствии с процедурой, предусмотренной статьей 31.

Комиссия обязана провести расследование по любому обращению государства-члена.

## Статья 33

Каждое государство-член разрабатывает законодательные и административные положения, призванные обеспечить соблюдение принятых базовых норм, и принимает необходимые меры в области обучения, образования и профессиональной подготовки.

Комиссия дает рекомендации с целью гармонизации положений, применяемых государствами-членами в этой области.

С этой целью они сообщают Комиссии об этих положениях в том виде, как они применялись в момент вступления в силу настоящего Договора, а также проекты будущих положений.

Возможные рекомендации Комиссии, относящиеся к проектам положений, должны быть составлены в трехмесячный срок с момента передачи этих проектов.

## Статья 34

Любое государство-член, на территории которого должны проводиться особо опасные испытания, обязано принять дополнительные меры безопасности и охраны здоровья, запросив предварительно мнение Комиссии относительно этих мер.

В тех случаях, когда последствия таких испытаний могут затронуть территории других государств-членов, требуется согласие Комиссии.

### Статья 35

Каждое государство-член устанавливает необходимое оборудование для контроля за уровнем радиации атмосферы, воды и земли, а также для контроля за соблюдением базовых норм.

Комиссия имеет право доступа к контрольному оборудованию; она может проверить их функционирование и эффективность.

### Статья 36

Компетентные органы регулярно передают в Комиссию сведения, относящиеся к контролю, упомянутому в статье 35, для того чтобы Комиссия обладала информацией об уровне радиации, которой подверглось население.

### Статья 37

Каждое государство-член обязано предоставлять Комиссии общие данные о любом проекте удаления радиоактивных отходов любым способом, позволяющим определить степень риска радиоактивного заражения воды, земли или воздушного пространства другого государства-члена после осуществления этого проекта.

Комиссия дает свое заключение в шестимесячный срок, после консультаций с экспертной группой, предусмотренной в статье 31.

### Статья 38

Комиссия направляет государствам-членам рекомендации, касающиеся уровня радиации в атмосфере, воде и почве.

В экстренных случаях Комиссия издает директиву, которой предписывается государству-члену, давшему повод для этой директивы, принять в определенный Комиссией срок все меры для того, чтобы избежать превышения базовых норм и обеспечить соблюдение регламентов.

Если это государство-член не выполняет директиву в указанный срок, Комиссия или заинтересованные государства-члены могут, в отступление от статей 141 и 142, немедленно обратиться в Суд.

## Статья 39

В рамках Объединенного центра ядерных исследований и с момента его создания Комиссия учреждает отдел документации и изучения проблем охраны здоровья и труда.

Отдел занимается, в частности, сбором документации и сведений, определенных статьями 33, 37 и 38, и оказывает помощь Комиссии в решении задач, возложенных на нее настоящей главой.

## Глава IV. Инвестиции

### Глава IV

### ИНВЕСТИЦИИ

## Статья 40

В целях стимулирования инициативы частных лиц и предприятий и содействия координации их инвестиционной деятельности в атомной отрасли, Комиссия периодически публикует индикативные программы, особенно в том, что касается производства атомной энергии и необходимых инвестиций.

Перед публикацией программ Комиссия запрашивает мнение Экономического и социального комитета об этих программах.

## Статья 41

Отдельные лица и предприятия, осуществляющие свою деятельность в отраслях промышленности, которые перечислены в приложении II к настоящему Договору, обязаны направлять в Комиссию проекты инвестиций в новое оборудование и в переоборудование, которые соответствуют критериям качества и значимости, утвержденным Советом по предложению Комиссии.

Список промышленных отраслей, упомянутых выше, может быть изменен квалифицированным большинством Совета по предложению Комиссии, которая предварительно запрашивает мнение Экономического и социального комитета.

## Статья 42

Упомянутые в статье 41 проекты направляются Комиссии и, для информации, заинтересованному государству-члену не позже чем за три месяца до заключения с поставщиками первого контракта или за три месяца до начала работ, если последние должны производиться собственными средствами предприятия.

Совет может изменить эти сроки по предложению Комиссии.

## Статья 43

Комиссия обсуждает с отдельными лицами или предприятиями все аспекты инвестиционных проектов, связанных с целями настоящего Договора.

Она сообщает свою точку зрения заинтересованному государству-члену.

## Статья 44

С согласия заинтересованных государств-членов, отдельных лиц и предприятий, Комиссия может опубликовать направленные ей инвестиционные проекты.

## **Глава V. Совместные предприятия**

### Глава V

### СОВМЕСТНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

## Статья 45

Предприятия, имеющие первостепенную важность для развития атомной промышленности в Сообществе, могут быть преобразованы в совместные предприятия, в трактовке настоящего Договора, и в соответствии с нижеследующими статьями.

## Статья 46

1. Комиссия изучает каждый проект совместного предприятия, предложенный Комиссией, государством-членом или любым другим инициатором.

Для этого Комиссия запрашивает мнения государств-членов, а также любого общественного или частного органа, мнение которого она считает полезным.

2. Комиссия передает Совету каждый проект совместного предприятия, прилагая свое мотивированное заключение.

Если Комиссия дает положительное заключение о необходимости предлагаемого совместного предприятия, она представляет Совету предложения относительно:

- a) места расположения;
- b) устава;
- c) объема и сроков финансирования;
- d) возможного участия Сообщества в финансировании совместного предприятия;
- e) возможного участия третьей страны, международной организации или лица из третьей страны в финансировании и управлении совместным предприятием;
- f) предоставления, полностью или частично, преимуществ, перечисленных в приложении III к настоящему Договору.

Комиссия прилагает детальное заключение по всему проекту.

## Статья 47

Получив обращение Комиссии, Совет может запросить у нее дополнительную информацию или предложить провести дополнительное изучение, которые он сочтет необходимыми.

Если Совет, приняв решение квалифицированным большинством, сочтет, что переданный Комиссией проект с ее негативным отзывом должен быть реализован, она обязана представить Совету предложения и детальное заключение, предусмотренные статьей 46.

В случае положительного заключения Комиссии или в случае, предусмотренном предыдущим абзацем, Совет принимает решение по каждому предложению Комиссии квалифицированным большинством.

Однако решение Совета должно быть единогласным в отношении:

- а) участия Сообщества в финансировании совместного предприятия;
- б) участия третьей страны, международной организации или лица из третьей страны в финансировании и управлении совместным предприятием.

## Статья 48

Совет, по предложению Комиссии, единогласным решением может распространить на любое совместное предприятие, полностью или частично, преимущества, перечисленные в приложении III к настоящему Договору; со своей стороны, каждое государство-член обеспечивает их применение в той части, которая к нему относится.

Совет может, соблюдая ту же процедуру, определить условия, на которых предоставляются эти преимущества.

## Статья 49

Совместное предприятие учреждается решением Совета.

Каждое совместное предприятие является юридическим лицом.

В каждом государстве-члене оно пользуется самой широкой правоспособностью, признаваемой соответствующими национальными законодательствами за юридическими лицами; в частности, предприятие может приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество и быть стороной в суде.

Совместное предприятие попадает под действие правил, применяемых к промышленным и торговым предприятиям, если настоящий Договор или собственный устав предприятия не предусматривает иного; его устав может содержать дополнительные ссылки на национальные законодательства государств-членов.

Споры, в которых участвуют совместные предприятия, рассматриваются соответствующими национальными судами, за исключением тех случаев, когда они, в соответствии с настоящим Договором, находятся в компетенции Суда.

## Статья 50

В случае необходимости устав совместного предприятия может быть изменен в соответствии с особыми положениями, предусмотренными в нем с этой целью.

Однако эти изменения могут быть введены в действие лишь после их одобрения Советом, действующим в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 47, и по предложению Комиссии.

## Статья 51

Комиссия несет ответственность за выполнение всех решений Совета по организации совместных предприятий до тех пор, пока не будут созданы органы, ответственные за их функционирование.

## Глава VI. Снабжение

## Глава VI

### СНАБЖЕНИЕ

#### Статья 52

1. Снабжение рудой, сырьем и специальными расщепляющимися материалами обеспечивается в соответствии с положениями данной главы, согласно принципу равного доступа к ресурсам и при соблюдении единой политики в области снабжения.

2. Соблюдая условия, предусмотренные данной главой, в этих целях:

а) запрещается любая практика, обеспечивающая привилегированное положение отдельным потребителям;

б) создается Агентство, обладающее правом выбора руд, сырья и специальных расщепляющихся материалов, произведенных на территории государств-членов, а также исключительным правом заключать контракты на поставку руд, сырья и специальных расщепляющихся материалов, приобретаемых внутри и вне Сообщества.

Агентство не может дискриминировать потребителей в зависимости от целей предполагаемого использования запрошенных материалов, за исключением случаев незаконного использования, или если оно противоречит условиям сделки с поставщиком, находящимся за пределами Сообщества.

#### Отдел 1. АГЕНТСТВО

#### Статья 53

Агентство находится под контролем Комиссии, которая дает ему директивы, пользуется правом вето на его решения и назначает Генерального директора Агентства и его заместителя.

Любое прямое или подразумеваемое действие Агентства во исполнение его права выбора или его исключительного права заключать контракты на поставки может быть передано заинтересованной стороной на рассмотрение Комиссии, которая в месячный срок принимает решение.

#### Статья 54

Агентство пользуется правом юридического лица и финансовой автономией.

По предложению Комиссии Совет квалифицированным большинством утверждает устав Агентства.

Устав может быть пересмотрен таким же образом.

Устав определяет капитал Агентства и формы его образования. В любом случае, преобладающая часть капитала должна принадлежать Сообществу и государствам-членам. Распределение капитала решается совместным соглашением государств-членов.

Устав определяет формы управления финансами Агентства. Он может предусматривать оплату операций, предназначенную для покрытия расходов Агентства.

## Статья 55

Государства-члены передают в Агентство все сведения, необходимые ему для осуществления права выбора и исключительного права заключать контракты на поставки.

## Статья 56

Государства-члены гарантируют свободное выполнение функций Агентства на своих территориях.

Они могут создавать одну или несколько организаций, наделенных полномочиями представлять в отношениях с Агентством производителей и потребителей на неевропейских территориях, попадающих под их юрисдикцию.

## Отдел 2. РУДЫ, СЫРЬЕ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ РАСЩЕПЛЯЮЩИЕСЯ МАТЕРИАЛЫ, ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ВНУТРИ СООБЩЕСТВА

## Статья 57

1. Право выбора Агентства распространяется на:

а) приобретение прав использования и потребления материалов, собственником которых является Сообщество в соответствии с главой VIII;

б) приобретение права собственности во всех других случаях.

2. Агентство использует свое право выбора путем заключения контрактов с производителями руд, сырья и специальных расщепляющихся материалов.

С учетом положений статей 58, 62 и 63, любой производитель обязан предварительно предложить Агентству руду, сырье или специальные расщепляющиеся материалы, которые он производит на территории государств-членов, прежде чем их использовать, транспортировать или складировать.

#### Статья 58

В случае, если производитель осуществляет несколько производственных процессов, начиная с добычи руды и вплоть до производства металла, он может предложить Агентству продукт любой стадии производства, по его выбору.

Такой же порядок представления в согласованный с Комиссией период предусмотрен для нескольких взаимосвязанных предприятий в тех случаях, когда их кооперация согласована с Комиссией в соответствии с процедурой, установленной в статьях 43 и 44.

#### Статья 59

Если Агентство не осуществляет свое право выбора на часть или на всю продукцию, предлагаемую производителем, последний:

а) может, используя собственные ресурсы или путем заключения контрактов, перерабатывать или инициировать переработку руды, сырья или специальных расщепляющихся материалов, при условии, что он предложит Агентству продукт такой переработки;

б) может получить разрешение Комиссии сбывать свою продукцию за пределами Сообщества, при том, что условия поставок не могут быть более благоприятными по сравнению с теми, которые были предложены ранее Агентству. Однако в соответствии с положениями статьи 62 экспорт специальных расщепляющихся материалов может осуществляться только Агентством.

Комиссия не может выдавать разрешение, если потребители не гарантируют соблюдения общих интересов Сообщества или если условия контрактов противоречат целям настоящего Договора.

Статья 60

Возможные потребители периодически информируют Агентство об их потребностях в поставках, включая сведения о количестве материалов, их физических и химических свойствах, их происхождении, предполагаемом использовании, сроках поставок и ценах; все это должно входить в условия подготавливаемого к заключению контракта о поставках.

Таким же образом производители информируют Агентство о предложениях, которые они могут представить, со всеми уточнениями, особенно касающимися сроков контракта, которые необходимы для разработки их производственных программ. Если нет соответствующего согласия Комиссии, продолжительность таких контрактов не должна превышать десять лет.

Агентство информирует возможных потребителей о полученных им предложениях и количестве заявок и предлагает потребителям представить заявки в указанный срок.

Располагая совокупностью заявок, Агентство сообщает об условиях, на которых они могут быть удовлетворены.

Если Агентство не в состоянии удовлетворить все полученные заявки, оно распределяет поставки пропорционально предложениям, содержащимся в каждой заявке, с учетом положений статей 68 и 69.

Подлежащий одобрению Комиссии регламент Агентства определяет метод, с помощью которого обеспечивается баланс спроса и предложения.

## Статья 61

Агентству вменяется в обязанность удовлетворять все заказы, за исключением случаев, когда их выполнению препятствуют причины юридического или материального порядка.

Заключая контракт и соблюдая при этом положения статьи 52, Агентство может потребовать от потребителей внесения соответствующих авансовых платежей в качестве гарантии или с целью помочь Агентству выполнить его собственные долгосрочные обязательства перед производителями, необходимые для реализации заказов.

## Статья 62

1. Агентство осуществляет свое право выбора в отношении специальных расщепляющихся материалов, производимых на территории государств-членов, в целях:

а) удовлетворения потребительского спроса в Сообществе, в соответствии со статьей 60;

б) хранения самим Агентством таких материалов;

с) экспорта таких материалов, при наличии разрешения Комиссии, которое необходимо в соответствии со второй частью статьи 59 "b".

2. Однако, хотя положения главы VII, продолжают действовать отношении этих материалов, а также любых отходов, пригодных для переработки, они остаются у производителя, который может:

а) хранить их с разрешения Агентства;

б) использовать их в пределах собственных нужд;

с) предоставлять их в распоряжение предприятий, расположенных в Сообществе и имеющих прямые связи с производителем, в пределах их собственных потребностей, для выполнения программы, о которой своевременно была проинформирована Комиссия; целью или последствиями указанных прямых связей не должно быть ограничение производства, технического развития и инвестирования или создание незаконного неравенства между потребителями в Сообществе.

3. Положения статьи 89 (1) (а), применяются к производимым на территории государств-членов специальным расщепляющимся материалам, в отношении которых Агентство не использовало свое право выбора.

## Статья 63

Производимые совместными предприятиями руды, сырье или специальные расщепляющиеся материалы передаются потребителям в соответствии с правилами, определенными уставами или договорами этих предприятий.

## Отдел 3. РУДЫ, СЫРЬЕ И СПЕЦИАЛЬНЫЕ РАСЩЕПЛЯЮЩИЕСЯ МАТЕРИАЛЫ, ПОСТУПАЮЩИЕ В СООБЩЕСТВО ИЗ ТРЕТЬИХ СТРАН

## Статья 64

Действуя в рамках соглашений, заключенных между Сообществом и третьей страной или международной организацией, Агентство имеет исключительное право, кроме случаев, предусмотренных настоящим Договором, заключать соглашения или контракты, основной целью которых являются поставки руд, сырья и специальных расщепляющихся материалов в Сообщество из третьих стран.

## Статья 65

Статья 60 применяется в отношении заявок потребителей и контрактов между потребителями и Агентством на поставки руд, сырья и специальных расщепляющихся материалов из третьих стран.

Однако Агентство может определить географию поставок, если его выбор обеспечивает потребителю условия, по крайней мере столь же выгодные, что и предусмотренные в заказе.

## Статья 66

Если по просьбе заинтересованных потребителей Комиссия устанавливает, что Агентство не в состоянии выполнить в разумные сроки, полностью или частично, заказ или может это сделать только по чрезмерно высоким ценам, потребители имеют право напрямую заключать контракты с поставщиками вне Сообщества, при условии, что эти контракты в существенной степени отвечают потребностям, выраженным в заказе.

Это право дается сроком на один год. Срок может быть продлен в случае, если ситуация, которая обусловила предоставление такого права, осталась прежней.

Потребители, пользующиеся предусмотренным данной статьей правом, обязаны передать в Комиссию проекты прямых контрактов. Комиссия может в течение месяца воспрепятствовать их заключению, если они противоречат целям настоящего Договора.

## Отдел 4. ЦЕНЫ

### Статья 67

Если настоящим Договором не предусмотрено иное, цены определяются соотношением спроса и предложения, как это определено статьей 60; национальное регламентирование в государствах-членах не может находиться в противоречии с этими положениями.

## Статья 68

Запрещается практика формирования цен, цель которой состоит в том, чтобы обеспечить отдельным потребителям привилегированное положение, в нарушение принципа равного доступа, установленного в данной главе.

Если Агентство выявляет такую практику, оно сообщает об этом Комиссии.

Если Комиссия сочтет данное сообщение обоснованным, она может установить уровень цен, руководствуясь принципом равного доступа.

## Статья 69

По предложению Комиссии Совет может устанавливать цены единогласным решением.

Агентство, определив в соответствии со статьей 60, условия выполнения заказов, может обратиться к заказчикам с предложением выровнять цены.

## Отдел 5. ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПОЛИТИКИ ПОСТАВОК

### Статья 70

Комиссия может, в пределах, предусмотренных бюджетом Сообщества, и на определяемых ею условиях, оказать финансовую поддержку программам геологоразведочных работ на территории государств-членов.

Комиссия может направить государствам-членам рекомендации относительно развития разведки и разработки минеральных ресурсов.

Государства-члены направляют в Комиссию ежегодный доклад о развитии геологоразведочных и горных работ, о предполагаемых запасах, о предусмотренных или осуществленных инвестициях в горное дело на их территориях. Эти доклады передаются Совету вместе с заключениями Комиссии, которые касаются, в частности, того, в какой мере государства-члены учли рекомендации, направленные им в соответствии с предыдущим абзацем.

Если Совет, получив заключение Комиссии, устанавливает квалифицированным большинством, что, несмотря на наличие возможностей добычи, экономически оправданных в долгосрочной перспективе, геологическая разведка и расширение горных работ продолжают оставаться явно недостаточными, соответствующее государство-член считается лишенным, для себя и своих граждан, права на равный доступ к другим внутренним ресурсам в Сообществе до тех пор, пока это положение не будет исправлено.

## Статья 71

Комиссия направляет государствам-членам все необходимые рекомендации относительно налогообложения и регламентации горных работ.

## Статья 72

Агентство может, исходя из имеющихся внутри или вне Сообщества запасов, создать резервный фонд коммерческого назначения для обеспечения бесперебойных поставок в Сообщество или из него.

Комиссия может, в случае необходимости, принять решение о создании чрезвычайного фонда. Совет, по предложению Комиссии, принимает квалифицированным большинством решение о способе финансирования этого фонда.

## Отдел 6. ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 73

Если соглашение или контракт между государством-членом, отдельным лицом или предприятием, с одной стороны, и третьей страной, международной организацией или лицом из третьей страны - с другой, включает, помимо всего прочего, поставки продукции, входящей в компетенцию Агентства, в этом случае необходимо предварительное согласие Комиссии на заключение или обновление соглашения или контракта в части, касающейся поставок этой продукции.

#### Статья 74

Комиссия может освободить от необходимости выполнять положения данной главы при передаче, импорте или экспорте незначительного количества руды, сырья или специальных расщепляющихся материалов в объемах, используемых обычно для исследовательских работ.

Агентство должно быть поставлено в известность о любом перемещении, импорте или экспорте, осуществляемом на основании этого положения.

#### Статья 75

Положения данной главы не применяются по отношению к обязательствам, касающимся обработки, переработки, и высадки руд, сырья или специальных расщепляющихся материалов, и вытекающим из:

а) соглашений между отдельными лицами или предприятиями, согласно которым материалы после обработки, переработки или высадки возвращаются лицу или предприятию, у которого они до этого находились;

б) соглашений между отдельным лицом или предприятием и международной организацией или лицом из третьей страны, когда материалы после обработки, переработки или высадки за пределами Сообщества возвращаются лицу или предприятию, у которого они до этого находились;

с) соглашений между отдельным лицом или предприятием и международной организацией или лицом из третьей страны, когда материалы после обработки, переработки или высадки в Сообществе возвращаются организации или лицу, у которого они до этого находились, или другому получателю, также находящемуся за пределами Сообщества и указанному этой организацией или этим лицом.

Однако заинтересованные лица или предприятия должны информировать Агентство о наличии таких обязательств и, как только будет подписано соглашение, о количестве перемещаемых материалов. Что же касается обязательств, упомянутых в подпункте (b), Комиссия может им воспрепятствовать, если она сочтет, что переработка или высадка не могут быть произведены с достаточной эффективностью и безопасностью, без потерь материалов в ущерб Сообществу.

Материалы, являющиеся предметом этих обязательств и находящиеся на территории государств-членов, подлежат контролю, предусмотренному в главе VII. В любом случае, положения главы VIII не применяются к специальным расщепляющимся материалам, являющимся предметом обязательств, упомянутых в подпункте (c).

Статья 76

По инициативе государства-члена или Комиссии, особенно в том случае, когда непредвиденные обстоятельства могут создать ситуацию общего дефицита, Совет единогласным решением, по предложению Комиссии и после консультаций с Европейским парламентом, может внести изменения в положения данной главы. Комиссия проводит изучение каждой такой инициативы, предпринятой государством-членом.

Через семь лет после вступления в силу настоящего Договора Совет может подтвердить эти положения целиком и полностью. При отсутствии подтверждения, в соответствии с процедурой, изложенной в предыдущем абзаце, могут быть приняты новые положения, относящиеся к предмету данной главы.

## **Глава VII. Меры безопасности**

### Глава VII

#### **МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ**

##### Статья 77

В соответствии с положениями данной главы, Комиссия должна удостовериться, что на территории государств-членов:

а) руды, сырье и специальные расщепляющиеся материалы не используются на иные цели, кроме тех, которые были объявлены потребителями;

б) соблюдаются положения, относящиеся к снабжению, и все специальные обязательства Сообщества по контролю за безопасностью, которое оно приняло на себя по соглашению с третьей страной или международной организацией.

##### Статья 78

Всякий, кто устанавливает или эксплуатирует оборудование для производства, обогащения или любого другого использования сырья или специальных расщепляющихся материалов, а также для переработки радиационного ядерного топлива, обязан сообщить Комиссии об основных технических характеристиках оборудования в той степени, которая необходима для достижения целей, определенных статьей 77.

Комиссия должна одобрить предусматриваемые способы химической обработки радиационных материалов в той степени, которая необходима для достижения целей, определенных статьей 77.

## Статья 79

Комиссия требует, чтобы текущая документация велась в таком порядке, который позволяет учитывать количество использованных или произведенных руд, сырья и специальных расщепляющихся материалов. Такой же учет необходим при транспортировке сырья и специальных расщепляющихся материалов.

Те, к кому предъявляются такие требования, должны уведомлять власти государств-членов относительно сведений, передаваемых Комиссии во исполнение статьи 78 и первого абзаца данной статьи.

Характер и объем требований, упомянутых в первом абзаце данной статьи, определяются регламентом, который разрабатывает Комиссия и утверждает Совет.

## Статья 80

Комиссия может потребовать, чтобы все излишки, полученные в качестве побочных продуктов специальных расщепляющихся материалов, которые не используются или подготовлены к использованию, были переданы Агентству на хранение или размещены в других хранилищах, контролируемых Комиссией.

Сданные таким образом на хранение специальные расщепляющиеся материалы возвращаются заинтересованным лицам по их требованию.

## Статья 81

Комиссия может организовать инспекции на территориях государств-членов. Прежде чем в первый раз направить инспектора на территорию государства-члена, Комиссия проводит консультации с этим государством, результаты которых действительны для всех последующих проверок, осуществляемых этим инспектором.

По представлению документа, подтверждающего полномочия инспекторов, они в любой момент имеют право посещать любой объект, получать любую необходимую информацию, встречаться с любыми лицами, которые в силу своей профессии имеют дело с материалами, установками и оборудованием, подлежащими контролю, предусмотренному данной главой. Контроль осуществляется в объеме, необходимом для проверки руд, сырья и специальных расщепляющихся материалов и для соблюдения положений статьи 77. Назначенных Комиссией инспекторов сопровождают представители властей соответствующего государства, если оно этого требует, но при условии, что это не задержит работу инспекторов и не помешает выполнить свои обязанности.

В случае противодействия инспекции, Комиссия обязана обратиться к председателю Суда за предписанием о проведении принудительной инспекции. Председатель Суда принимает решение в трехдневный срок.

Если возникает угроза задержки, Комиссия может сама выдавать письменное предписание, в форме своего решения, на проведение инспекции. Это предписание немедленно направляется Председателю Суда для последующего утверждения.

После получения предписания или решения, органы власти соответствующего государства обеспечивают инспекторам доступ к объектам, указанным в предписании или решении.

Статья 82

Комиссия комплектует штат инспекторов.

На инспекторов возложена обязанность запрашивать и производить проверку бухгалтерских документов, упомянутых в статье 79. Они сообщают Комиссии о любом нарушении.

Комиссия может издать директиву, обязывающую соответствующее государство в определенный ею срок принять все необходимые меры для устранения вскрытого нарушения; об этом она информирует Совет.

Если в указанный срок государство-член не выполняет директиву Комиссии, последняя или заинтересованное государство-член могут, в отступление от статей 141 и 142, немедленно обратиться в Суд.

## Статья 83

1. В случае нарушений отдельными лицами или предприятиями обязательств, предписанных данной главой, Комиссия может применять к ним санкции.

Этими санкциями, по степени их строгости, могут быть:

- a) предупреждения;
- b) лишение дополнительных преимуществ, таких как финансовая или техническая помощь;
- c) передача управления предприятием, на срок до четырех месяцев, лицу или коллегии, назначаемым с общего согласия Комиссией и государством, в юрисдикции которого находится данное предприятие;
- d) полное или частичное изъятие сырья или специальных расщепляющихся материалов.

2. Решения Комиссии, касающиеся обязательств по поставкам, принятых во исполнение предшествующего параграфа, носят принудительный характер. Они подлежат исполнению на территории государств-членов в соответствии со статьей 164.

В отступление от положений статьи 157, обращения в Суд для опротестования решений Комиссии, налагающих предусмотренные предыдущим параграфом санкции, дают право на отсрочку исполнения. Однако по требованию Комиссии или любого заинтересованного государства-члена, Суд может распорядиться о немедленном исполнении решения.

Защита интересов, которым был нанесен ущерб, должна быть гарантирована соответствующей юридической процедурой.

3. Комиссия может направить государствам-членам любые рекомендации относительно законов или нормативных актов, касающихся соблюдения на их территории обязательств, вытекающих из данной главы.

4. Государства-члены обязаны обеспечить выполнение санкций и, если это необходимо, возмещение ущерба его виновниками.

## Статья 84

При осуществлении контроля за безопасностью не допускается дискриминация по признаку целей предполагаемого использования руд, сырья и специальных расщепляющихся материалов.

Сфера и методы контроля за безопасностью, а также полномочия контрольных органов ограничены задачами, установленными в данной главе.

Контроль за безопасностью не распространяется на материалы, предназначенные для целей обороны, которые проходят специальную обработку, после чего, в соответствии с оперативным планом, помещаются или складываются на военных объектах.

## Статья 85

Если того требуют новые обстоятельства, методы контроля за безопасностью, предусмотренные данной главой, могут быть изменены по инициативе государства-члена или Комиссии. Совет, по предложению Комиссии и после консультаций с Европейским парламентом, принимает единогласно решение об этих изменениях. Комиссия обязана тщательно рассматривать каждое предложение государства-члена.

## Глава VIII. Собственность

### Глава VIII

#### СОБСТВЕННОСТЬ

##### Статья 86

Специальные расщепляющиеся материалы являются собственностью Сообщества.

Право собственности Сообщества распространяется на все специальные расщепляющиеся материалы, произведенные и импортированные государством-членом, отдельным лицом или предприятием и подлежащие контролю за безопасностью, который предусмотрен главой VII.

##### Статья 87

Государства-члены, отдельные лица или предприятия, владеющие на законных основаниях специальными расщепляющимися материалами, имеют неограниченное право их использования и потребления при условии соблюдения обязательств, вытекающих для них из настоящего Договора, особенно в том, что касается контроля за безопасностью, предоставленного Агентству права выбора, охраны здоровья и безопасности труда.

##### Статья 88

От имени Сообщества Агентство открывает специальный счет, называемый "Финансовым счетом по специальным расщепляющимся материалам".

##### Статья 89

1. Порядок ведения финансового счета по специальным расщепляющимся материалам:

а) стоимость специальных расщепляющихся материалов, переданных во владение или распоряжение государства-члена, лица или предприятия, заносится в кредит Сообщества и в дебет этого государства, этого лица или этого предприятия;

б) стоимость специальных расщепляющихся материалов, которые произведены или импортированы государством-членом, лицом или предприятием и становятся собственностью Сообщества, заносится в дебет Сообщества и в кредит этого государства, этого лица или этого предприятия; аналогичная запись делается в том случае, когда государство-член, лицо или предприятие возвращает Сообществу специальные расщепляющиеся материалы, ранее выданные во владение или в распоряжение этого государства, этого лица или этого предприятия.

2. Колебания цен, которым подвержены специальные расщепляющиеся материалы, должны быть отражены в бухгалтерских книгах таким образом, чтобы эти колебания не являлись для Сообщества источником прибыли или убытков. Убытки или прибыль относятся на счет пользователя.

3. По требованию кредитора образующиеся от указанных выше операций задолженности подлежат немедленному погашению.

4. В тех случаях, когда Агентство осуществляет операции за свой счет, оно, в соответствии с целями данной главы, рассматривается в качестве предприятия.

## Статья 90

Если этого требуют новые обстоятельства, положения данной главы относительно права собственности Сообщества могут быть изменены по инициативе государства-члена или Комиссии. Совет, по предложению Комиссии и после консультаций с Европейским парламентом, принимает единогласно решение об этом изменении. Комиссия обязана тщательно рассматривать каждое предложение государства-члена.

## Статья 91

Режим собственности, применяемый ко всем объектам, материалам и активам, на которые, в соответствии с данной главой, не распространяется право собственности Сообщества, определяется законодательством каждого государства-члена.

## Глава IX. Общий рынок по атомной энергии

### Глава IX

#### ОБЩИЙ РЫНОК ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

##### Статья 92

Положения данной главы применяются к товарам и продукции, которые фигурируют в списках приложения IV к настоящему Договору.

По инициативе Комиссии или государства-члена эти списки могут быть изменены решением Совета, принимаемым по предложению Комиссии.

##### Статья 93

Через год после вступления в силу настоящего Договора государства-члены упраздняют все таможенные пошлины на импорт и экспорт или сборы равноценного действия, а также все количественные ограничения на импорт и на экспорт:

а) продукции, обозначенной в списках А - 1 и А - 2;

б) продукции, обозначенной в списке В, если к ней применяется общий таможенный тариф и если на нее выдан сертификат Комиссии, подтверждающий, что она предназначена для атомных целей.

Однако неевропейские территории, находящиеся под юрисдикцией государства-члена, могут продолжать взимать импортные и экспортные пошлины или сборы равноценного действия, если они имеют исключительно налоговый характер. Размеры и режимы этих пошлин и сборов не должны вести к дискриминации между этим государством и другими государствами-членами.

##### Статья 94

Государства-члены устанавливают общий таможенный тариф на нижеследующих условиях:

а) для продукции, обозначенной в списке А - 1, общий таможенный тариф определяется уровнем самого низкого тарифа, применявшегося 1 января 1957 года в одном из государств-членов;

б) что касается продукции, обозначенной в списке А - 2, Комиссия принимает все необходимые меры для того, чтобы переговоры между государствами-членами начались в трехмесячный срок с момента ввода в действие настоящего Договора. В случае, если по истечении года с момента вступления в силу настоящего Договора не удалось достичь согласия по некоторым видам этой продукции, Совет, по предложению Комиссии, устанавливает квалифицированным большинством приемлемые пошлины в рамках общего таможенного тарифа;

с) общий таможенный тариф на продукцию, обозначенную в списках А - 1 и А - 2, применяется по завершении первого года после вступления в силу настоящего Договора.

#### Статья 95

По предложению Комиссии, Совет может единогласным решением ввести в действие пошлины общего таможенного тарифа на продукцию, обозначенную в списке В, если такая мера будет способствовать развитию атомной энергетики в Сообществе.

#### Статья 96

Государства-члены отменяют все ограничения по признаку национальной принадлежности, нарушающие право граждан государств-членов на доступ к квалифицированной работе в ядерной области, за исключением ограничений, обусловленных основными требованиями публичного порядка, общественной безопасности и здравоохранения.

По предложению Комиссии, которая предварительно запрашивает мнение Экономического и социального комитета, и после консультаций с Европейским парламентом, Совет квалифицированным большинством может принять директивы о применении данной статьи.

#### Статья 97

Никакое ограничение, основанное на национальном признаке, не может применяться к физическим и юридическим лицам частного или государственного сектора, находящимся под юрисдикцией государства-члена и желающим участвовать в сооружении на территории Сообщества ядерных установок научного или промышленного характера.

## Статья 98

Государства-члены принимают все необходимые меры для упрощения процедуры заключения контрактов о страховании любого риска, связанного с атомной энергией.

По предложению Комиссии, которая предварительно запрашивает мнение Экономического и социального комитета, и после консультаций с Европейским парламентом, Совет квалифицированным большинством принимает директивы о применении данной статьи. Это должно быть сделано в течение двухлетнего периода с момента вступления в силу настоящего Договора.

## Статья 99

Комиссия может выступить с любыми рекомендациями о стимулировании движения капиталов, предназначенных для финансирования производств, обозначенных в списке приложения II к настоящему Договору.

## Статья 100

Каждое государство-член обязуется разрешать производить в валюте государства-члена, в котором проживает кредитор или бенефициарий, любые платежи, связанные с движением товаров, услуг и капиталов, а также трансферты капиталов и заработков в той мере, в какой либерализуется, во исполнение настоящего Договора, движение товаров, услуг, капиталов и лиц между государствами-членами.

## **Глава X. Внешние отношения**

### Глава X

## **ВНЕШНИЕ ОТНОШЕНИЯ**

## Статья 101

Сообщество может, в пределах своей компетенции, брать на себя обязательства путем заключения соглашений или контрактов с третьей страной, международной организацией или гражданином третьей страны.

Комиссия ведет переговоры по этим соглашениям или контрактам в соответствии с директивами Совета; они заключаются Комиссией и утверждаются Советом квалифицированным большинством.

Однако Комиссия может самостоятельно вести переговоры и подписывать соглашения или контракты, выполнение которых не требует участия Совета и может быть обеспечено в пределах соответствующего бюджета, информируя об этом Совет.

## Статья 102

Заключенные с третьей страной, международной организацией или гражданином третьей страны соглашения или контракты, в которых, кроме Комиссии, участвуют одно или несколько государств-членов, не могут вступить в силу до тех пор, пока все участвующие государства-члены не известят Комиссию о том, что стало возможным применять эти соглашения или контракты в соответствии с положениями их национального права.

## Статья 103

Государства-члены обязаны представить в Комиссию свои проекты соглашений или контрактов с третьей страной, международной организацией или с гражданином третьей страны в той их части, которая относится к области применения настоящего Договора.

Если проект соглашения или контракта содержит статьи, препятствующие применению настоящего Договора, Комиссия направляет заинтересованному государству свои замечания в месячный срок со дня получения ею такого проекта.

Это государство может заключить предлагаемое соглашение или контракт только после того, как будут устранены причины, вызвавшие возражения Комиссии, или согласно решению Суда, которое принимается в срочном порядке по получении обращения государства-члена, в котором дается заключение о соответствии предусмотренных статей положениям настоящего Договора. Государство-член может обратиться в Суд в любой момент после получения замечаний Комиссии.

## Статья 104

Любое лицо или предприятие, которое заключает или возобновляет соглашения или контракты с третьей страной, международной организацией или гражданином третьей страны после вступления в силу настоящего Договора, не может ссылаться на эти соглашения или контракты в целях уклонения от выполнения обязательств, вытекающих из настоящего Договора.

Каждое государство-член принимает любые меры, которые оно считает необходимыми, для передачи Комиссии, по ее требованию, любой информации, касающейся соглашений или контрактов, которые были заключены любым лицом или предприятием с третьей страной, международной организацией или гражданином третьей страны после вступления в силу настоящего Договора, и относящейся к сфере его действия. Комиссия может затребовать такую информацию только для того, чтобы удостовериться в отсутствии в этих соглашениях или контрактах статей, препятствующих выполнению настоящего Договора.

Суд, по запросу Комиссии, принимает решение о соответствии этих соглашений или контрактов положениям настоящего Договора.

## Статья 105

Положения настоящего Договора не препятствуют выполнению соглашений или контрактов, заключенных до его вступления в силу государством-членом, отдельным лицом или предприятием с третьей страной, международной организацией или гражданином третьей страны, при условии, что Комиссия была информирована об этих соглашениях или контрактах не позже чем через 30 дней после вступления в силу настоящего Договора.

Однако соглашения или контракты между отдельным лицом или предприятием и третьей страной, международной организацией или гражданином третьей страны, заключенные в период между подписанием настоящего Договора и его вступлением в силу, не могут рассматриваться как препятствующие его применению, если Суд, после соответствующего обращения Комиссии установит, что одним из определяющих мотивов одной или обеих сторон, заключивших соглашение или контракт, было намерение уклониться от выполнения положений настоящего Договора.

## Статья 106

Государства-члены, которые до вступления в силу настоящего Договора заключили с третьими странами соглашения о сотрудничестве в области атомной энергии, обязаны совместно с Комиссией провести необходимые переговоры с этими третьими странами с целью передачи Сообществу, насколько это возможно, прав и обязанностей, вытекающих из этих соглашений.

Для любого нового соглашения, заключенного в результате этих переговоров, требуется согласие государств-членов или государств, подписавших указанные выше соглашения, а также одобрение Совета, принимающего решение квалифицированным большинством.

## **Раздел III. Положения, регулирующие деятельность институтов**

### **РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ. ПОЛОЖЕНИЯ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ИНСТИТУТОВ**

#### **Глава I. Институты**

##### **Глава I**

##### **ИНСТИТУТЫ**

##### **Отдел 1. ЕВРОПЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТ**

##### **Статья 107**

Европейский парламент, состоящий из представителей народов государств, объединившихся в Сообщество, осуществляет функции консультации и контроля, которыми он наделен согласно настоящему Договору.

##### **Статья 108**

(Параграфы 1 и 2 утратили силу 17 июля 1979 года в соответствии со статьей 14 Акта о выборах представителей в Европейский парламент).

(Смотри статью 1 этого Акта, изложенную следующим образом:

1. Представители народов государств, объединившихся в Сообщество, будут избираться в Европейский парламент прямым всеобщим голосованием.)

(Смотри статью 2 этого Акта, изложенную следующим образом:

2. Число представителей, избираемых в каждом государстве-члене, равно:

Бельгия 24

Дания 16

Германия 81

Греция 24

Испания 60

Франция 81

Ирландия 15

Италия 81

Люксембург 6

Нидерланды 25

Португалия 24

Соединенное Королевство 81)\*.

---

\* Число представителей установлено статьей 10 Акта о вступлении Испании и Португалии.

3. Европейский парламент разработает предложения относительно прямых всеобщих выборов в соответствии с единой процедурой для всех государств-членов\*.

---

\* Смотри также статью 1 и 2 Акта о выборах представителей в Европейский парламент.

Совет, действуя единогласно, утвердит соответствующие положения и рекомендует государствам-членам принять их в соответствии с их конституционными процедурами.

## Статья 109

Европейский парламент проводит ежегодные сессии. Он собирается, без какого-либо решения о созыве, во второй вторник марта\*.

---

\* Первый абзац изменен в соответствии со статьей 27 (1) Договора об учреждении единого Совета и единой Комиссии Европейских сообществ (Далее - Договор о слиянии).

Европейский парламент может быть созван на чрезвычайную сессию по требованию большинства своих членов или требованию Совета или Комиссии\*.

---

\* Что касается второго абзаца данной статьи, смотри также статью 10 (3) Акта о выборах представителей в Европейский парламент.

## Статья 110

Европейский парламент выбирает из числа своих членов Председателя и других должностных лиц.

Члены Комиссии могут присутствовать на всех заседаниях, и будут заслушаны, по их просьбе, выступая от ее имени.

Комиссия дает устные или письменные ответы на вопросы, поставленные Европейским парламентом или его членами.

Совет заслушивается Европейским парламентом в соответствии с условиями, установленными Советом в его процедурных правилах.

## Статья 111

За исключением тех случаев, когда настоящий Договор предусматривает иное, Европейский парламент принимает решения абсолютным большинством поданных голосов.

Кворум устанавливается правилами процедуры.

## Статья 112

Европейский парламент принимает правила процедуры большинством своих членов.

Протоколы заседаний Европейского парламента публикуются в порядке, предусмотренном в этих правилах.

## Статья 113

Европейский парламент обсуждает на открытом заседании ежегодный общий отчет, направленный ему Комиссией.

## Статья 114

В случае внесения в Европейский парламент вотума недоверия в связи с деятельностью Комиссии, голосование может быть проведено не раньше чем через три дня после того, как внесено предложение, и только открытым способом.

Если вотум недоверия принимается большинством в 2/3 поданных голосов, представляющих большинство членов Европейского парламента, все члены Комиссии должны коллективно уйти в отставку. Они продолжают заниматься текущими делами вплоть до своего замещения в соответствии со статьей 127.

## Отдел 2. СОВЕТ

### Статья 115

Совет исполняет свои обязанности и использует свое право принятия решений в соответствии с положениями настоящего Договора.

Исходя из своих полномочий, он принимает все меры с целью координации действий государств-членов и Сообщества.

### Статья 116

(Статья аннулирована на основании статьи 7 Договора о слиянии)

(Смотри статью 2 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Совет состоит из представителей государств-членов. Каждое правительство делегирует в него одного из своих членов.

Пост Председателя будет поочередно занимать каждый членом Совета в течение шести месяцев в следующем порядке:

- в первый шестилетний цикл: Бельгия, Дания, Германия, Греция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Соединенное Королевство;

- во второй шестилетний цикл: Дания, Бельгия, Греция, Германия, Франция, Испания, Италия, Ирландия, Нидерланды, Люксембург, Соединенное Королевство, Португалия)\*.

---

\* Второй отступ изменен в соответствии со статьей 11 Акта о вступлении Испании и Португалии.

## Статья 117

(Статья аннулирована на основании статьи 7 Договора о слиянии)

(Смотри статью 3 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Совет созывается на свои заседания Председателем по его собственной инициативе или по предложению одного из членов Совета или Комиссии.)

## Статья 118

1. Совет принимает решения большинством голосов его членов, если настоящий Договор не предусматривает иного.

2. В тех случаях, когда действия Совета требуют квалифицированного большинства, голоса его членов имеют следующий вес:

Бельгия 5

Дания 3

Германия 10

Греция 5

Испания 8

Франция 10

Ирландия 3

Италия 10

Люксембург 2

Нидерланды 5

Португалия 5

Соединенное Королевство 10

Акты считаются принятыми, если они собрали по крайней мере:

- 54 голоса "за", если в соответствии с настоящим Договором они принимаются по предложению Комиссии,

- 54 голоса "за", поданных не менее чем восемью членами, в остальных случаях\*.

---

\* Отступ 2 изменен в соответствии со статьей 14 Акта о вступлении Испании и Португалии.

3. Наличие среди присутствующих или представляемых членов Совета воздержавшихся не препятствует принятию Советом актов, требующих единогласия.

## Статья 119

Когда, в силу настоящего Договора, Совет действует по предложению Комиссии, поправки к этому предложению требуют единогласного решения.

До этого момента, пока Совет не примет решения, Комиссия может изменять свое первоначальное предложение, в частности, если оно было предметом консультаций с Европейским парламентом.

## Статья 120

При голосовании каждый член Совета может выступать от имени не более чем одного другого члена.

## Статья 121

(Статья аннулирована на основании статьи 7 Договора о слиянии)

(Смотри статьи 5 и 4 Договора о слиянии, изложенные следующим образом:

Статья 5:

Совет устанавливает свои правила процедуры.

Статья 4:

На Комитет постоянных представителей государств-членов возлагается ответственность за подготовку работы Совета и осуществление задач, порученных ему Советом.)

## Статья 122

Совет может просить Комиссию провести любое обследование, которое он сочтет целесообразным для достижения общих целей, и представить ему соответствующие предложения.

## Статья 123

(Статья аннулирована на основании статьи 7 Договора о слиянии).

(Смотри статью 6 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Совет, принимая решения квалифицированным большинством, устанавливает размеры окладов, вознаграждений и пенсий Председателя и членов Комиссии, председателя, судей, юридических советников и секретаря Суда. Он так же определяет, тем же большинством, любые выплаты, производимые вместо заработной платы.)

## Отдел 3. КОМИССИЯ

## Статья 124

Для обеспечения развития атомной энергии в Сообществе Комиссия:

- следит за тем, чтобы положения настоящего Договора и меры, предпринимаемые институтами, соответствовали их применению;

- выносит рекомендации или заключения по вопросам, связанным с настоящим Договором, если последний специально предусматривает это или если Комиссия посчитает это необходимым;

- располагает собственными полномочиями принимать решения и участвовать в разработке мер, предпринимаемых Советом и Европейским парламентом, теми способами, которые предусмотрены в настоящем Договоре;

- осуществляет полномочия, которые Совет передает ей для выполнения принятых им постановлений.

## Статья 125

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии)

(Смотри статью 18 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Ежегодно, не позже чем за месяц до открытия сессии Европейского парламента, Комиссия публикует общий доклад о деятельности Сообществ.)

## Статья 126

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии)

(Смотри статью 10 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

1. Комиссия состоит из 17 членов, которые выбираются с учетом их общей компетентности и независимости которых не вызывает сомнений\*.

---

\* Первый абзац параграфа 1 изменен в соответствии со статьей 15 Акта о вступлении Испании и Португалии.

Число членов Комиссии может быть изменено единогласным решением Совета.

Членами Комиссии могут быть только граждане государств-членов.

В составе Комиссии должен быть по крайней мере один гражданин от каждого государства-члена, но не может быть более двух членов, имеющих гражданство одного и того же государства.

2. Члены Комиссии полностью независимы в выполнении своих обязанностей, действуя в общих интересах Сообществ.

При выполнении своих обязанностей они не запрашивают и не принимают инструкций от какого бы то ни было правительства или иного органа. Они воздерживаются от всяких действий, несовместимых с их обязанностями. Каждое государство-член обязуется уважать этот принцип и воздерживаться от попыток повлиять на членов Комиссии при выполнении ими своих обязанностей.

В течение всего срока своих полномочий члены Комиссии не могут заниматься какой-либо другой деятельностью, за вознаграждение или без него. Вступая в должность, они торжественно подтверждают, что как в период ее исполнения, так и впоследствии они будут соблюдать вытекающие из этого обязательства, и особенно проявлять щепетильность и осторожность в том, что касается согласия занять определенные должности или получать определенные выгоды после прекращения их деятельности в Комиссии. А в случае нарушения этих обязательств членом Комиссии Суд, по запросу Совета или Комиссии и в зависимости от обстоятельств, может принять решение об отстранении его от должности в соответствии с положениями статьи 13\* либо о лишении права на пенсию или иных преимуществ, заменяющих ее.)

---

\* Статья 13 Договора о слиянии. Смотри ниже статью 129.

Статья 127

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии)

(Смотри статью 11 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Члены Комиссии назначаются по общему согласию правительств государств-членов.

Срок действия их полномочий - четыре года. Они могут быть возобновлены.)

## Статья 128

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии)

(Смотри статью 12 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Помимо обычного порядка обновления состава или случаев смерти, обязанности члена Комиссии прекращаются вследствие добровольной отставки или отстранения от должности.

Возникшая вакансия заполняется на остающийся срок полномочий данного члена Комиссии. Совет, при условии единогласия, может решить, что в заполнении вакансии нет необходимости.

За исключением случая отстранения от должности, предусмотренного положениями статьи 13\*, члены Комиссии продолжают выполнять свои функции вплоть до момента их замещения.)

---

\* Статья 13 Договора о слиянии. Смотри ниже статью 129.

## Статья 129

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии)

(Смотри статью 13 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Если какой-либо член Комиссии не соответствует более требованиям, необходимым для выполнения его обязанностей, или если он совершил серьезный проступок, Суд может отстранить его от должности по ходатайству Совета или Комиссии.)

## Статья 130

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии)

(Смотри статью 14 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Председатель и шесть вице-председателей Комиссии назначаются из числа ее членов на двухлетний срок в соответствии с той же процедурой, которая предусмотрена для назначения членов Комиссии. Их полномочия могут быть возобновлены\*.

---

\* Первый абзац изменен в соответствии со статьей 16 Акта о вступлении Испании и Португалии.

Совет, единогласным решением, может внести изменения в положения, касающиеся вице-председателей\*.

---

\* Второй абзац включен на основании статьи 16 того же Акта.

За исключением случаев, когда заменяется весь состав, такие назначения производятся после консультации с Комиссией.

В случае отставки или смерти председателя и вице-председателя эти должности замещаются на оставшийся срок в соответствии с вышеизложенными положениями.)

## Статья 131

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии)

(Смотри статьи 15 и 16 Договора о слиянии, изложенные следующим образом:

#### Статья 15:

Совет и Комиссия взаимно консультируются и устанавливают с общего согласия методы их сотрудничества.

#### Статья 16:

Комиссия устанавливает свои процедурные правила с целью обеспечения своей работы, работы своих департаментов в соответствии с положениями Договоров о создании Европейского сообщества угля и стали, Европейского экономического сообщества и Европейского сообщества по атомной энергии, а также настоящего Договора. Она обеспечивает опубликование этих правил.)

#### Статья 132

(Статья аннулирована на основании статьи 19 Договора о слиянии)

(Смотри статью 17 Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Комиссия принимает решения большинством своих членов, как это предусмотрено в статье 10\*.

---

\* Статья 10 Договора о слиянии. Смотри выше статью 126.

Заседание Комиссии считается правомочным лишь при наличии кворума, предусмотренного ее процедурными правилами.)

#### Статья 133

(Статья исключена на основании статьи 19 Договора о слиянии)

#### Статья 134

1. При Комиссии учрежден Научный и технический комитет с консультативными функциями.

В обязательном порядке с Комитетом проводятся консультации в случаях, предусмотренных настоящим Договором. Консультации могут быть проведены также в других случаях, если Комиссия сочтет это необходимым.

2. Комитет состоит из 33 членов, назначаемых Советом после консультации с Комиссией\*.

---

\* Первое предложение параграфа 2 изменено в соответствии со статьей 23 Акта о вступлении Испании и Португалии.

Члены Комитета назначаются в индивидуальном порядке на пятилетний срок. Их полномочия могут быть продлены. Они не связаны никакими обязательными инструкциями.

Ежегодно из своего состава Комитет избирает председателя и бюро.

## Статья 135

Комиссия может проводить любые консультации и учреждать любые исследовательские группы, необходимые для выполнения его функций.

## Отдел 4. СУД

### Статья 136

Суд обеспечивает сохранение единообразия права Сообщества при толковании и применении настоящего Договора.

### Статья 137

В состав Суда входят 13 судей\*.

---

\* Первый абзац изменен в соответствии со статьей 17 Акта о вступлении Испании и Португалии.

Суд заседает в полном составе. Однако он может создавать отделения из своих членов, по три или пять судей в каждом, для проведения ряда предварительных мер по подготовке судебного разбирательства или рассмотрения некоторых категорий дел в соответствии с процедурой, специально разработанной для этой цели.

Суд заседает в полном составе при рассмотрении всех дел, которые он принимает к производству и по ходатайству одного из государств-членов или одного из органов Сообщества, равно как и дел по вопросам по вопросам преюдициального характера, подлежащих рассмотрению Судом в силу статьи 150 в той мере, в какой они не отнесены к компетенции отделений процедурой, регламентирующей их деятельность\*.

---

\* Третий абзац изменен в соответствии со статьей 1 Решения Совета от 26 ноября 1974 года (Official Journal of the European Communities, 1974, November 28, N L318).

По ходатайству Суда Совет путем принятия единогласного решения может увеличить число судей и внести в этой связи необходимые изменения в параграфы 2 и 3 данной статьи и в статью 139, абзац 2.

## Статья 138

Суду оказывают содействие шесть юридических советников\*.

---

\* Первый абзац изменен в соответствии со статьей 18 Акта о вступлении Испании и Португалии.

Юридический советник обязан представить в открытом судебном заседании полностью беспристрастное, независимое и мотивированное заключение по делу, рассматриваемому Судом, чтобы помочь последнему выполнить свою задачу в соответствии с тем, как она определена в статье 136.

По ходатайству Суда Совет путем принятия единогласного решения может увеличить число юридических советников и внести необходимые изменения в статью 139, абзац 3.

## Статья 139

Правительства государств-членов назначают с общего согласия сроком на шесть лет судей и юридических советников из числа лиц с безупречной репутацией и независимых, которые обладают качествами, необходимыми для выполнения служебных обязанностей на высших судебных должностях в их странах, или являются юридическими экспертами высокой и общепризнанной квалификации.

Каждые три года происходит частичное обновление состава судей. Замещаются поочередно семь и шесть судей\*.

---

\* Второй и третий абзацы изменены в соответствии со статьей 19 Акта о вступлении Испании и Португалии.

Каждые три года происходит частичное обновление состава юридических советников. Каждый раз оно касается трех юридических советников.

Судьи и юридические советники с истекающими сроками полномочий могут быть назначены вновь.

Судьи выбирают из своей среды председателя Суда сроком на три года. Он может быть переизбран на новый срок.

## Статья 140

Суд назначает секретаря Суда и разрабатывает положение, регламентирующее его деятельность.

## Статья 140 "а"

(Статья включена на основании [статьи 26 ЕЕА](#))

1. По запросу Суда и после консультаций с Комиссией и Европейским парламентом, Совет единогласным решением может создать при Суде судебный орган с компетенцией суда первой инстанции, правомочный принимать к рассмотрению некоторые виды исков физических и юридических лиц и выносить по ним решения, которые могут быть обжалованы в Суде, но только в том случае, если касаются вопросов права, и только в соответствии с условиями, предусмотренными Уставом Суда. Этот судебный орган не будет правомочен ни рассматривать, ни принимать решения как по искам государств-членов или институтов Сообщества, так и по вопросам, требующим предварительного регулирования согласно статье 150.

2. Совет, следуя процедуре, предусмотренной в параграфе 1, определяет состав этого судебного органа и вносит необходимые изменения и дополнительные положения в Устав Суда. Если Совет не примет иного решения, положения настоящего Договора о Суде, в частности, положения [Протокола об Уставе Суда](#), применяются также к этому судебному органу.

3. Члены этого судебного органа выбираются из числа лиц, независимость которых не вызывает сомнений и которые обладают данными, необходимыми для того, чтобы работать в должности судьи. Они назначаются с общего согласия правительствами государств-членов сроком на шесть лет. Частичное обновление состава членов данного судебного органа проводится каждые три года. Уходящие в этой связи в отставку члены судебного органа могут быть вновь переизбраны.

4. Этот судебный орган разрабатывает свой внутренний регламент по согласованию с Судом. Этот регламент должен быть одобрен единогласным решением Совета.

## Статья 141

Если, по мнению Комиссии, одно из государств-членов уклоняется от выполнения каких-либо обязательств, возложенных на него настоящим Договором, она представляет мотивированное заключение по этому поводу, предоставив заинтересованному государству-члену возможность предварительно представить свои соображения по данному вопросу.

Если государство-член, о котором идет речь, оставит без внимания заключение Комиссии в течение определенного срока, установленного Комиссией, она может обратиться в Суд.

## Статья 142

Каждое из государств-членов, по мнению которого другое государство-член уклоняется от выполнения обязательств, взятых на себя согласно настоящему Договору, может обратиться по этому поводу в Суд.

Обращению в Суд одного государства-члена с иском к другому государству-члену, основанном на предполагаемом нарушении этим последним обязательств, вытекающих из настоящего Договора, должно предшествовать предварительное обращение в Комиссию по данному вопросу.

Комиссия предоставляет свое обоснованное заключение после того, как заинтересованным государствам будет предоставлена возможность обосновать свою позицию в данном деле и защитить ее в отношении друг друга в состязательном порядке письменно и устно.

Если Комиссия не представила своего заключения в течение трех месяцев с даты обращения к ней по данному делу, то отсутствие такого заключения не является препятствием для обращения с иском в Суд.

#### Статья 143

Если Суд выявит нарушение каким-либо государством-членом обязательств, вытекающих из настоящего Договора, то это государство-член обязано принять необходимые меры для выполнения решения Суда.

#### Статья 144

Суд обладает правом неограниченной компетенции в отношении:

а) по статье 12, с целью определения надлежащих условий для выдачи Комиссией лицензий и сублицензий;

б) исков отдельных лиц или предприятий к Комиссии в связи с применением ею санкций по статье 83.

#### Статья 145

Если Комиссия считает, что отдельное лицо или предприятие допустили нарушение настоящего Договора, и в отношении этого нарушения не применяется статья 83, она предлагает государству-члену, юрисдикция которого распространяется на данное лицо или данное предприятие, наложить на них санкции, предусмотренные национальным законодательством в отношении такого нарушения.

Если соответствующее государство не предпринимает предлагаемых мер в определенный Комиссией срок, она может обратиться с иском в Суд для того, чтобы это лицо или предприятие были официально признаны виновными в совершении данного нарушения.

## Статья 146

Суд осуществляет надзор за законностью актов Совета и Комиссии, исключая рекомендации и заключения. С этой целью Суд наделяется правом принимать решения по искам государств-членов, Совета или Комиссии об отсутствии компетенции, нарушении существенных требований, предъявляемых к соблюдению предписываемой формы, нарушении настоящего Договора или правовых норм, связанных с его выполнением, или о злоупотреблении властными полномочиями.

Любое физическое или юридическое лицо может обратиться на тех же условиях, с иском, оспаривающим решения, которые приняты персонально в отношении этого лица, и решения, которые, хотя и приняты в форме регламента или решения, имеют характер непосредственного и персонального обращения к другому лицу.

Иски, предусмотренные данной статьей, подаются в течение двух месяцев, считая в зависимости от обстоятельств, с даты публикации акта, уведомления о нем истца или, если истец отсутствует, с того дня, когда он узнал об этом акте.

## Статья 147

При признании иска обоснованным Суд объявляет оспариваемый акт недействительным.

Однако в отношении регламентов Суд указывает, если сочтет необходимым, какие юридические последствия регламента, объявленного недействительным, следует считать окончательно утратившим свою силу.

## Статья 148

Если бездействие Совета или Комиссии влечет за собой нарушение настоящего Договора, государства-члены и другие органы Сообщества могут обратиться с иском в Суд, чтобы засвидетельствовать факт этого нарушения.

Этот иск не может быть принят к рассмотрению без предварительного обращения к заинтересованному органу с целью побудить предпринять необходимые действия. Если в течение двух месяцев с момента подобного обращения данный орган не отреагировал на него каким-либо образом, то иск может быть предъявлен в течение последующих двух месяцев.

Любое физическое и юридическое лицо может при соблюдении условий, зафиксированных в предыдущих абзацах, обратиться в Суд с жалобой на орган Сообщества, действия которого в отношении этого лица ограничиваются принятием лишь рекомендаций и заключений.

#### Статья 149

Если акт, принятый органом, признается недействительным или противоречащим настоящему Договору, то этот орган обязан принять необходимые меры, чтобы выполнить решение Суда.

Это обязательство не должно оказывать отрицательного воздействия на обязательства, вытекающие из применения статьи 188, абзац 2.

#### Статья 150

Суд наделяется компетенцией принимать решения в преюдициальном порядке по вопросам, касающимся:

- а) толкования настоящего Договора;
- б) действительности и толкования актов, принимаемых органами Сообщества;
- с) толкования уставов организационных структур, создаваемых Советом, если таковое предусмотрено этими уставами.

Если подобный вопрос встанет перед каким-либо судом одного из государств-членов и этот суд сочтет необходимым иметь соответствующее разъясняющее решение Суда Сообщества, чтобы принять собственное решение по данному вопросу, он может обратиться в Суд Сообщества с просьбой вынести требующееся ему на этот счет решение.

Если один из этих вопросов возникает в деле, находящемся на рассмотрении в судебной инстанции какого-либо из государств-членов, решения которой в соответствии с национальным правом не подлежат обжалованию, то в этом случае обращение данной судебной инстанции в Суд Сообщества является обязательным.

## Статья 151

Суд Сообщества компетентен рассматривать споры, касающиеся возмещения ущерба в соответствии со статьей 188, абзац 2.

## Статья 152

Суд компетентен решать любые споры между Сообществом и его служащими в рамках и с соблюдением условий, предусмотренных Положением о персонале или Правилами найма.

## Статья 153

Суд компетентен принимать решения на основе арбитражной оговорки, содержащейся в публично-правовом договоре или частно-правовом контракте, которые заключаются Сообществом или от его имени.

## Статья 154

Суд компетентен принимать решение по любому спору, возникшему между государствами-членами по поводу содержания настоящего Договора, при условии, что государства-члены согласились подчинить разрешение спора юрисдикции Суда на основании договора об арбитражном разбирательстве.

#### Статья 155

За исключением случаев, когда настоящий Договор наделяет Суд компетенцией, участие Сообщества в спорах в качестве одной из сторон не может служить препятствием для подчинения этих споров судебной юрисдикции государств-членов.

#### Статья 156

Несмотря на истечение срока, предусмотренного в статье 146, абзац 3, любая из тяжущихся сторон может поставить перед Судом вопрос о неприменимости какого-либо регламента Совета или Комиссии, ссылаясь на основания, предусмотренные статьей 146, абзац 1, даже если спор касается этого регламента.

#### Статья 157

Исковые заявления в Суд не имеют отлагательного действия, если настоящий Договор не предусматривает иного. Однако Суд может приостановить действие оспариваемого акта, если он сочтет, что это обусловлено обстоятельствами.

#### Статья 158

Суд может предписать выполнение необходимых предварительных мер по рассматриваемым им делам.

#### Статья 159

Приведение в исполнение решений Суда определено условиями статьи 164.

#### Статья 160

Устав Суда утвержден отдельным Протоколом.

Совет, по запросу Суда и после консультаций с Комиссией и Европейским парламентом, может единогласным решением изменять положения раздела III Устава\*.

---

\* Второй параграф включен на основании [статьи 27 ЕЕА](#).

Суд разрабатывает собственный внутренний регламент. Он подлежит единогласному одобрению Совета.

## **Глава II. Общие положения для нескольких институтов**

### Глава II

#### **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДЛЯ НЕСКОЛЬКИХ ИНСТИТУТОВ**

##### Статья 161

Для выполнения своих задач и в соответствии с положениями настоящего Договора Совет и Комиссия принимают регламенты, директивы и решения, дают рекомендации и заключения.

Регламент предназначен для общего применения. Он является обязательным во всех своих частях и подлежит прямому применению во всех государствах-членах.

Директива обязательна для каждого государства-члена, которому она адресована, в отношении ожидаемого результата, но сохраняет за национальными властями свободу выбора форм и методов действий.

Решение является обязательным во всех своих частях для тех, кому оно адресовано.

Рекомендации и заключения не являются обязательными.

##### Статья 162

Регламенты, директивы и решения Совета и Комиссии должны быть мотивированы и содержать ссылки на предложения или заключения, которые должны быть запрошены в обязательном порядке согласно настоящему Договору.

## Статья 163

Регламенты публикуются в "Официальном журнале Сообщества". Они вступают в силу в тот день, который в них указан, или, если он не указан, на двадцатый день после опубликования.

Директивы и решения доводятся до сведения тех, кого они касаются, и вступают в силу в результате такого уведомления.

## Статья 164

Принудительное исполнение осуществляется в соответствии с гражданско-процессуальными нормами того государства, на территории которого оно имеет место. Экзекватура придается этому решению после проверки его подлинности компетентным органом власти, который правительства государств-членов назначают специально для этой цели, уведомив об этом Комиссию, Суд и Арбитражный комитет, учрежденный в соответствии со статьей 18.

После завершения этих формальностей по заявлению заинтересованной стороны, последняя может осуществить принудительное исполнение в соответствии с национальным законодательством, передав дело непосредственно компетентному органу власти.

Принудительное исполнение может быть отсрочено лишь решением Суда. Однако суды заинтересованной страны компетентны в отношении жалоб на то, что принудительное исполнение было осуществлено незаконным образом.

## **Глава III. Экономический и социальный комитет**

### Глава III

## **ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ**

## Статья 165

Учреждается Экономический и социальный комитет, наделяемый статусом консультативного органа.

Комитет состоит из представителей различных сфер экономической и социальной жизни.

## Статья 166

Число членов Комитета распределено следующим образом:

Бельгия 12  
Дания 9  
Германия 24  
Греция 12  
Испания 21  
Франция 24  
Ирландия 9  
Италия 24  
Люксембург 6  
Нидерланды 12  
Португалия 12  
Соединенное Королевство 24\*.

---

\* Первый параграф изменен в соответствии со статьей 21 Акта о вступлении Испании и Португалии.

Члены Комитета назначаются на четыре года единогласным решением Совета. Их полномочия могут быть возобновлены.

Члены Комитета назначаются персонально и не должны быть связаны какими-либо директивами.

## Статья 167

1. Для назначения членов Комитета каждое государство-член направляет Совету список, включающий двойное число кандидатов по сравнению с количеством мест, выделенных для его граждан.

При формировании Комитета должна быть принята во внимание необходимость адекватного представительства различных видов экономической и социальной деятельности.

2. Совет консультируется с Комиссией. Он может запрашивать мнения европейских организаций, представляющих различные секторы экономики и социальной сферы, заинтересованные в деятельности Сообщества.

## Статья 168

Комитет выбирает из числа своих членов Председателя и должностных лиц сроком на два года.

Он принимает свои правила процедуры и представляет их на одобрение Совета, которое должно быть вынесено единогласно.

Комитет созывается своим Председателем по просьбе Совета или Комиссии.

## Статья 169

Комитет может быть подразделен на специализированные секции.

Эти специализированные секции действуют в рамках общей компетенции Комитета. Со специализированными секциями нельзя консультироваться независимо от Комитета.

Кроме того, в Комитете могут быть созданы подкомитеты для разработки проектов заключений по определенным вопросам или в определенных областях для представления их на рассмотрение Комитета.

Правила процедуры определяют порядок формирования и компетенцию специализированных секций и подкомитетов.

## Статья 170

Совет или Комиссия консультируются с Комитетом в случаях, предусмотренных настоящим Договором. Эти органы могут консультироваться с ним во всех случаях, когда они сочтут это целесообразным.

Совет или Комиссия предоставляют Комитету, если это необходимо, время для подготовки его заключения сроком не менее десяти дней, считая с той даты, когда его Председатель получил извещение об этом. По истечении предоставленного срока отсутствие заключения не будет препятствовать дальнейшим действиям.

Заключения Комитета и специализированной секции, а также протоколы обсуждений передаются Совету и Комиссии.

## **Раздел IV. Финансовые положения**

## РАЗДЕЛ ЧЕТВЕРТЫЙ. ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 171

1. Сметы всех доходов и расходов Сообщества, за исключением тех, что относятся к Агентству и совместным предприятиям, составляются на каждый финансовый год; эти доходы и расходы должны быть отражены или в текущем бюджете, или бюджете на исследования и инвестиции.

Доходы и расходы бюджета должны быть сбалансированы.

2. Доходы и расходы Агентства, которое функционирует на коммерческой основе, предусматриваются в специальной смете.

Способ составления, исполнения и контроля этих доходов и расходов определяется с учетом устава Агентства и финансового регламента, принимаемого во исполнение статьи 183.

3. Сметы доходов и расходов, а также бухгалтерская отчетность и балансы совместных предприятий за каждый финансовый год направляются Комиссии, Совету и Европейскому Парламенту в соответствии с уставами этих предприятий.

### Статья 172

1. Доходная часть текущего бюджета, независимо от других доходов, финансовые взносы государств-членов согласно следующей шкале (в %):

Бельгия 7,9

Германия 28

Франция 28

Италия 28

Люксембург 0,2

Нидерланды 7,9

2. Доходная часть бюджета на исследования и инвестиции включает в себя, безотносительно к другим источникам, финансовые взносы государств-членов, распределяемые следующим образом (в %):

Бельгия 9,9

Германия 30

Франция 30

Италия 23

Люксембург 0,2

Нидерланды 6,9

3. Нормы распределения взносов могут быть изменены Советом, принимающим решение единогласно.

4. Займы, необходимые для финансирования исследований и инвестиций, могут быть получены на условиях, определяемых Советом способом, предусмотренным статьей 177 (5).

Сообщество может брать займы на рынке капиталов государства-члена в рамках положений законодательства, применяемых к внутренней эмиссии. В случае отсутствия таких положений в государстве-члене Комиссия договаривается с ним о таком займе.

Компетентные инстанции соответствующего государства-члена могут отказать в предоставлении займа лишь в том случае, если есть угроза серьезных потрясений на рынке капиталов этого государства.

Статья 173

Предусмотренные статьей 172 финансовые взносы государств-членов могут быть заменены, полностью или частично, поступлениями от сборов, взимаемыми Сообществом в государствах-членах.

С этой целью Комиссия представляет Совету предложения, касающиеся обложения такими сборами, способа их величины и метода их взимания.

Совет, принимая решение единогласно, может, после консультации с Европейским Парламентом относительно этих предложений, выработать соответствующие положения, которые он будет рекомендовать для принятия государствами - членами в соответствии с их конституционными процедурами.

## Статья 174

1. Расходы, отраженные в текущем бюджете, включают, в частности:

- a) административные расходы;
- b) расходы на охрану труда и технику безопасности.

2. Расходы, отраженные в бюджете на исследования и инвестиции, включают, в частности:

a) расходы на выполнение программы исследований, осуществляемой Сообществом,

b) любое возможное участие в капитале Агентства и в его расходах на инвестиции,

c) расходы на оборудование учебных учреждений,

d) любое возможное участие в финансировании совместных предприятий и некоторых совместных операций.

## Статья 175

Расходы по текущему бюджету разрешается производить в течение одного финансового года, если регламент, принятый во исполнение статьи 183, не предусматривает иного.

В соответствии с условиями, которые будут установлены во исполнение статьи 183, любые ассигнования, не использованные до конца финансового года, кроме расходов на заработную плату штатного персонала, могут быть перенесены лишь на следующий финансовый год.

Ассигнования, покрывающие текущие расходы, распределяются по различным разделам, объединяющим статьи расходов в зависимости от их характера или назначения, и подразделяемым, по мере надобности, в соответствии с регламентом, принятым во исполнение статьи 183.

Расходы Европейского парламента, Совета, Комиссии и Суда включаются в отдельные разделы бюджета, за исключением особых правил для некоторых общих статей расходов.

## Статья 176

1. С учетом ограничений, обусловленных программами и решениями о расходах, требующих, согласно настоящему Договору, единогласного одобрения Совета, ассигнования на исследования и инвестиции включают:

а) обязательственные ассигнования, которые объединяют несколько позиций, выделенных в особую группу и составляющих единое целое;

б) платежные ассигнования, которые представляют собой максимальную сумму, выплачиваемую в течение года в рамках обязательственных ассигнований, упомянутых в пункте "а".

2. План по обязательственным и платежным ассигнованиям прилагается к проекту соответствующего бюджета, предложенного Комиссией.

3. Ассигнования на исследования и инвестиции группируются по главам, с разбивкой расходов по их виду или назначению. В случае необходимости дается детальная расшифровка расходов в соответствии с регламентом, принятым во исполнение статьи 183.

4. Решением Комиссии неиспользованные платежные ассигнования переносятся на следующий финансовый год, если Совет не примет иного решения.

## Статья 177\*

---

\* Текст изменен в соответствии со статьей 20 Договора об изменении некоторых финансовых положений.

1. Бюджетный год начинается 1 января и заканчивается 31 декабря.

Бюджет, с точки зрения данной статьи, включает в себя текущий бюджет и бюджет на исследования и инвестиции.

2. Каждый орган Сообщества разрабатывает, до 1 июля, предварительную смету своих расходов. Комиссия объединяет эти сметы в предварительный проект бюджета. Она прилагает к нему заключение, которое может содержать различные варианты сметы.

Предварительный проект бюджета включает смету доходов и смету расходов.

3. Комиссия должна передать предварительный проект бюджета на рассмотрение Совета не позже 30 сентября года, предшествующего году исполнения бюджета.

Совет консультируется с Комиссией и, в надлежащих случаях, с другими заинтересованными органами всякий раз, когда он намеревается отойти от предварительного проекта.

Совет, принимая решения квалифицированным большинством, разрабатывает проект бюджета и передает его Европейскому парламенту.

4. Проект бюджета должен быть внесен на рассмотрение Европейского парламента не позже 5 октября года, предшествующего году исполнения бюджета.

Европейский парламент обладает правом вносить поправки в проект бюджета, если за это проголосует большинство его членов, и предложить Совету, если за это выскажется абсолютное большинство проголосовавших, модифицированный проект бюджета в отношении необходимых расходов, вытекающих из настоящего Договора или принятых в соответствии с ним актов.

Если в течение 45 дней после получения проекта бюджета Европейский парламент даст свое одобрение, то бюджет считается окончательно принятым. Если в течение этого периода Европейский парламент не внесет поправок в проект бюджета и не предложит никаких модификаций, бюджет будет считаться окончательно принятым.

Если в течение этого срока Европейский парламент внесет поправки или предложит модификации, то измененный таким образом проект бюджета передается Совету.

5. Совет обсуждает проект бюджета вместе с Комиссией и, в надлежащих случаях, с другими заинтересованными органами и далее действует следующим образом:

а) Совет может, квалифицированным большинством, изменить некоторые из поправок, принятых Европейским парламентом;

б) что касается предложенных модификаций:

- если модификации, предложенные Европейским парламентом, не ведут к увеличению общей суммы расходов института, в частности, благодаря тому, что увеличение одних расходов может быть компенсировано модификациями, сокращающими другие расходы, Совет может, квалифицированным большинством, отвергнуть предложенные модификации. В отсутствие такого решения предложенные модификации считаются принятыми;

- если предложенные Европейским парламентом модификации ведут к увеличению общей суммы расходов института, Совет может, действуя квалифицированным большинством, принять предложенные модификации. Если такое решение отсутствует, они считаются отвергнутыми;

- если, следуя одному из двух предыдущих подпараграфов, Совет отверг предложенные модификации, он может, квалифицированным большинством, или сохранить сумму, указанную в проекте бюджета, или установить другую сумму.

Проект бюджета модифицируется на основе предложенных модификаций, принятых Советом.

Если в течение 15 дней после получения проекта Совет не модифицирует какие-либо поправки, принятые Европейским парламентом, или примет эти поправки, бюджет будет считаться окончательно принятым. Совет информирует Европейский парламент, что он не изменил предложенные поправки и что они приняты.

Если в течение этого периода Совет изменил одну или несколько поправок, принятых Европейским парламентом, или если модификации, предложенные последним, были отвергнуты или изменены, модифицированный проект бюджета вновь направляется Европейскому парламенту. Совет информирует Европейский парламент о результатах его дискуссий.

6. В течение 15 дней с момента представления проекта бюджета Европейский парламент, который был извещен об отношении к предложенным модификациям, может, если проголосовало большинство его членов и большинством в  $\frac{3}{5}$  проголосовавших членов, изменить или отвергнуть изменения, внесенные Советом в поправки Европейского парламента, и принять в соответствии с этим бюджет. Если в течение этого периода Европейский парламент не принял никакого решения, бюджет считается окончательно принятым.

7. После завершения предусмотренных этой статьей процедур Председатель Европейского парламента объявляет, что бюджет окончательно утвержден.

8. Однако Европейский парламент, при условии, что проголосовало большинство его членов, и большинством в  $\frac{2}{3}$  поданных голосов, может, руководствуясь важными аргументами, отвергнуть проект бюджета и просить представить новый проект.

9. Максимальный уровень увеличения расходов одной и той же категории, которые должны быть произведены в течение текущего года, устанавливается ежегодно для всех расходов, помимо тех, которые являются обязательными согласно настоящему Договору или принятыми в соответствии с ним актами.

Комиссия, после консультации с Комитетом по экономической политике, объявляет, что этот максимальный уровень обусловлен:

- динамикой валового национального продукта в Сообществе;
- средним уровнем изменений в бюджетах государств-членов;
- динамикой стоимости жизни в течение предшествующего финансового года.

Максимальный уровень должен быть сообщен всем институтам Сообщества до 1 мая. Последние должны руководствоваться этим в ходе бюджетных процедур, согласно положениям четвертого и пятого абзацев данного параграфа.

Если в отношении расходов, производимых помимо тех, которые являются обязательными согласно Договору или принятым в соответствии с ним актам, фактический размер увеличения проектируемого бюджета, установленного Советом, более чем наполовину превышает утвержденный максимум, Европейский парламент, используя свое право внесения поправок, может увеличить общую сумму расходов, но не более чем на 50% от максимального уровня.

Если Европейский парламент, Совет или Комиссия посчитают, что деятельность Сообществ требует превышения того уровня, который определяется в соответствии с процедурами, изложенными в этом параграфе, новый уровень может быть установлен соглашением между Советом, принимающим его квалифицированным большинством, и Европейским парламентом, если в последнем проголосовало большинство членов и 3/5 голосов подано за соглашение.

10. Каждый институт осуществляет свои полномочия, которыми его наделяет данная статья, с учетом положений Договора и принятых на его основе актов, особенно тех, что касаются собственных ресурсов Сообществ и равновесия между доходами и расходами.

Если к началу финансового года бюджет еще не принят, расходы можно производить ежемесячно по разделам или другим частям в соответствии с положениями регламента, принятого во исполнение статьи 183, в размене не более чем 1/12 доли ассигнований, предусмотренных в бюджете на предшествующий финансовый год; этот порядок не может иметь следствием выделение в распоряжение Комиссии ассигнований, превышающих 1/12 долю тех ассигнований, которые предусмотрены в проекте подготавливаемого бюджета.

---

\* Статья изменена в соответствии со статьей 21 Договора об изменении некоторых финансовых положений.

Совет, принимая решение квалифицированным большинством, может разрешить расходы в размере, превышающем 1/12 долю ассигнований, при соблюдении других условий, установленных в первом абзаце.

Если решение касается расходов, которые не вытекают с необходимостью из Договора или принятых в соответствии с ним актов, Совет немедленно направляет его Европейскому парламенту; в течение 30 дней Европейский парламент, при участии большинства его членов в голосовании и большинством в 3/5 от общего числа поданных голосов, может принять иное решение относительно расходов, превышающих 1/12 долю ассигнований, как это предусмотрено в первом абзаце. Осуществление этой части решения Совета приостанавливается до тех пор, пока Европейский парламент не примет решение. Если в течение указанного периода Европейский парламент не примет решения, которое отличается от решения Совета, последнее считается окончательно принятым.

Решения, относящиеся ко второму и третьему абзацам, определяют необходимые меры, касающиеся ресурсов, обеспечивающих применение данной статьи.

Статья 179

Комиссия исполняет бюджет в соответствии с положениями регламента, принятого на основании статьи 183, под свою собственную ответственность и в пределах выделенных ассигнований.

Регламент содержит конкретные правила, в соответствии с которыми каждый институт расходует свои средства.

В рамках бюджета Комиссия может, в пределах и на условиях, установленных регламентом, принятым на основании статьи 183, переносить ассигнования из одного раздела в другой или из одного подраздела в другой.

#### Статья 179 "а"\*

---

\* Статья включена на основании статьи 22 Договора об изменении некоторых финансовых положений.

Комиссия представляет ежегодно Совету и Европейскому парламенту отчет об исполнении бюджета в предшествующем финансовом году. Комиссия также направляет им финансовую декларацию об активах и обязательствах Сообщества.

#### Статья 180\*

---

\* Текст, за исключением параграфа 2, изменен в соответствии со статьей 23 Договора об изменении некоторых финансовых положений.

1. Настоящим учреждается Палата аудиторов.

2. Палата аудиторов состоит из 12 членов\*.

---

\* Параграф 2 изменен в соответствии со статьей 20 Акта о вступлении Испании и Португалии.

3. Члены Палаты аудиторов избираются из числа лиц, которые работают или работали во внешних аудиторских учреждениях своих стран или специально подготовлены для такой работы. Их независимость должна быть вне всяких сомнений.

4. Члены Палаты аудиторов назначаются на шестилетний срок Советом, единогласным решением и после консультаций с Европейским парламентом.

Однако, если первые назначения состоялись, четыре члена Палаты аудиторов, избранные по жребию, назначаются только на четыре года.

Члены Палаты аудиторов могут быть избраны вновь.

Они избирают из своего состава Председателя Палаты аудиторов сроком на три года. Председатель может быть переизбран.

5. Члены Палаты аудиторов полностью независимы в исполнении своих обязанностей, исходя из общих интересов Сообщества.

Выполняя свои обязанности, они не запрашивают и не принимают инструкций от любого правительства или каких-либо иных органов. Они воздерживаются от любых действий, несовместимых с их обязанностями.

6. В течение всего срока своих полномочий члены Палаты аудиторов не могут заниматься какой-либо другой деятельностью, за вознаграждение или без него. Вступая в должность, они торжественно подтверждают, что как в период ее исполнения, так и впоследствии они будут соблюдать вытекающие из этого обязательства, и особенно проявлять щепетильность и осторожность в том, что касается согласия занять определенные должности или получить определенные выгоды после прекращения их деятельности в Палате аудиторов.

7. Помимо обычного замещения или смерти, обязанности члена Палаты аудиторов прекращаются после его отставки или отстранения от должности на основании решения Суда, принятого во исполнение параграфа 8.

Возникшая в результате этого вакансия заполняется на оставшийся срок ее действия, до новых выборов в члены Палаты.

За исключением случаев отстранения от должности члены Палаты аудиторов работают до тех пор, пока не будут замещены.

8. Член Палаты аудиторов может быть отрешен от должности или лишен права на пенсию или другие пособия вместо нее только в том случае, если Суд, по просьбе Палаты аудиторов, найдет, что он более не выполняет все необходимые условия или обязанности, вытекающие из его службы.

9. Совет, принимая решения квалифицированным большинством, определяет условия труда Председателя и членов Палаты аудиторов, в частности, размеры их жалования, пособий и пенсий. Он также определяет, тем же большинством, любые выплаты, произведенные вместо заработной платы.

10. Положения протокола о льготах и освобождений от налогов в Европейских сообществах, применяемое к членам Суда, распространяется также на членов Палаты аудиторов.

#### Статья 180 "а"\*

---

\* Статья включена на основании статьи 24 Договора об изменении некоторых финансовых положений.

1. Палата аудиторов изучает отчеты о всех доходах и расходах Сообщества. Она изучает также отчеты о всех доходах и расходах всех органов, учрежденных Сообществом, при условии, что соответствующий конституированный инструмент не исключает такое изучение.

2. Палата аудиторов проверяет, все ли полученные доходы и произведенные расходы были законными и правильными, и здоровым ли было управление финансами.

Ревизия доходов осуществляется с двух точек зрения утвержденных сумм, которые должны быть получены, и сумм, фактически выплаченных Сообществу.

Ревизия расходов также осуществляется с двух точек зрения взятых обязательств и произведенных выплат.

Эти ревизии могут быть осуществлены перед закрытием счетов в проверяемом финансовом году.

3. Ревизия базируется на бухгалтерской документации и, если это необходимо, производится непосредственно в институтах Сообщества и государств-членов. В государствах-членах ревизия осуществляется во взаимодействии с национальными аудиторскими учреждениями или, если последние не имеют необходимых полномочий, с компетентными национальными ведомствами. Эти учреждения или ведомства информируют Палату аудиторов, намереваются ли они принять участие в ревизии.

Институты Сообщества и национальные аудиторские учреждения или, если последние не имеют необходимых полномочий, компетентные национальные ведомства направляют в Палату аудиторов, по ее просьбе, любые документы или любую информацию, необходимую для выполнения ее функций.

4. Палата аудиторов составляет ежегодный отчет после завершения каждого финансового года. Он направляется институтам Сообщества и публикуется вместе с их ответами на замечания Палаты аудиторов в "Официальном журнале Европейских сообществ".

Палата аудиторов может также, в любое время, представить замечания по отдельным вопросам и дать заключение по просьбе одного из институтов Сообщества.

Она принимает свои ежегодные отчеты или заключения большинством голосов своих членов.

Она помогает Европейскому парламенту и Совету в реализации их функций контроля над исполнением бюджета.

Статья 180 "b"\*

---

\* Статья включена на основании статьи 25 Договора об изменении некоторых финансовых положений.

Европейский парламент, действуя на основе рекомендаций Совета, который принимает их квалифицированным большинством, дает рекомендации Комиссии относительно исполнения бюджета. С этой целью Совет и Европейский парламент поочередно проверяют счета и финансовые декларации, о которых говорится в статье 179 "а", и ежегодный отчет Палаты аудиторов вместе с ответами прошедших ревизию институтов на замечания Палаты аудиторов.

## Статья 181

Бюджет и смета, предусмотренные статьей 171 (1) и (2), составляются в счетной единице, определяемой в соответствии с положениями регламента, принятого во исполнение статьи 183.

Финансовые взносы, предусмотренные в статье 172, предоставляются в распоряжение Сообщества государствами-членами в их национальной валюте.

Свободные остатки по этим взносам депонируются в казначействах государств-членов или в назначенных ими учреждениях. Депонированные фонды сохраняют свою валютную стоимость по паритету на день депозита относительно счетной единицы, о которой говорится в первом параграфе.

Эти остатки могут быть инвестированы на условиях, устанавливаемых путем соглашений между Комиссией и заинтересованным государством-членом.

## Статья 182

1. Комиссия, при условии уведомления ею компетентных властей заинтересованных государств, может переводить в валюту одного из государств-членов активы, которые у нее имеются в валюте другого государства-члена, в той мере, как это необходимо, для их использования на цели, которые находятся в рамках настоящего Договора. Комиссия избегает, насколько это возможно, производить такие переводы, если она имеет в своем распоряжении наличность или ликвидные активы в необходимых для нее валютах.

2. Комиссия поддерживает связь с каждым из государств-членов через посредство указанного ими органа. При осуществлении финансовых операций она обращается к эмиссионному банку заинтересованного государства-члена или к другому финансовому институту, одобренному этим государством.

3. Что касается расходов, которые Сообщество должно произвести в валюте третьих стран, Комиссия, перед окончательным утверждением бюджетов, представляет Совету индикативную программу предполагаемых доходов и расходов в различных валютах.

Эта программа утверждается квалифицированным большинством Совета. Она может быть изменена в течение финансового года в соответствии с той же процедурой.

4. Государства-члены обеспечивают Комиссию валютой третьих стран, необходимой для покрытия предусмотренных в программе расходов в соответствии с параграфом 3 данной статьи и согласно квотам, установленным в статье 172. Полученная Комиссией валюта третьих стран распределяется среди государств-членов в соответствии с теми же квотами.

5. Комиссия может свободно распоряжаться валютой третьих стран, полученной ею в виде займов в этих странах.

6. По предложению Комиссии, Совет единогласным решением может установить предусмотренный в предыдущих параграфах режим обмена валют, применяемый полностью или частично по отношению к Агентству, совместным предприятиям, и, по возможности, приспособить его к их текущим потребностям.

## Статья 183\*

Совет, принимая решения единогласно по предложению Комиссии после консультаций с Европейским парламентом и получив заключение Палаты аудиторов:

---

\* Текст изменен в соответствии со статьей 26 Договора об изменении некоторых финансовых положений.

а) разрабатывает финансовые регламенты, определяя, в частности, процедуры, которые следует установить для составления и выполнения бюджета, а также для представления и проверки отчетности;

б) определяет методы и процедуру, в соответствии с которыми доходы бюджета, предусмотренного договоренностями о собственных ресурсах Сообществ, будут предоставляться в распоряжение Комиссии, и определяет меры, которые должны быть предприняты в случае необходимости, чтобы удовлетворить ее потребности в наличных средствах;

с) определяет правила, касающиеся ответственности распорядителей кредитов и бухгалтеров, а также надлежащей организации инспекций.

## **Раздел V. Общие положения**

### РАЗДЕЛ ПЯТЫЙ. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 184

Сообщество пользуется правами юридического лица.

## Статья 185

В каждом из государств-членов Сообщество обладает самой широкой правоспособностью, признаваемой национальными законодательствами за юридическими лицами; оно, в частности, может приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество и выступать стороной в суде. В этих случаях Сообщество представляет Комиссия.

## Статья 186

(Статья аннулирована в соответствии со статьей 24 (2) Договора о слиянии)

(Смотри статью 24 (1) Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

1. Должностные лица и другие служащие Европейского сообщества угля и стали, Европейского экономического сообщества и Европейского сообщества по атомной энергии становятся, с момента вступления в силу настоящего Договора, должностными лицами и другими служащими Европейских сообществ и входят в единую администрацию этих Сообществ.

Совет, принимая решения квалифицированным большинством по предложению Комиссии и после консультаций с другими заинтересованными институтами, утверждает штатное расписание, касающееся должностных лиц Европейских сообществ, и условия найма других служащих этих Сообществ.)

## Статья 187

Для выполнения возложенных на нее задач Комиссия может собирать любую информацию и проводить любую необходимую проверку в пределах и на условиях, установленных Советом в соответствии с положениями настоящего Договора.

## Статья 188

Ответственность Сообщества по контрактам определяется законом, применимым к данному контракту.

В случае внедоговорной ответственности, Сообщество, в соответствии с общими принципами права, действующими во всех государствах-членах, возмещает ущерб, нанесенный его органами или его служащими при исполнении ими своих обязанностей.

Личная ответственность служащих по отношению к Сообществу регулируется применимыми к ним положениями штатного расписания или условий найма.

#### Статья 189

Местопребывание органов Сообщества устанавливается с общего согласия правительств государств-членов.

#### Статья 190

Правила, регулирующие применение языков в институтах Сообщества, устанавливаются единогласным решением Совета, не в ущерб положениям, предусмотренным в правилах процедуры Суда.

#### Статья 191

(Статья аннулирована в соответствии со статьей 28 (2) Договора о слиянии)

(Смотри статью 28 (1) Договора о слиянии, изложенную следующим образом:

Европейские Сообщества пользуются на территории государств-членов всеми льготами и иммунитетами, которые необходимы для выполнения их задач, на условиях, установленных протоколом, прилагаемым к настоящему Договору. Все сказанное относится и к Европейскому инвестиционному банку.)

#### Статья 192

Государства-члены предпринимают все необходимые меры общего или особого характера, обеспечивающие выполнение обязательств, вытекающих из настоящего Договора или обусловленных действиями институтов Сообщества. Государства-члены оказывают Сообществу содействие в решении его задач.

Они воздерживаются от любых действий, способных поставить под угрозу достижение целей настоящего Договора.

## Статья 193

Государства-члены обязуются не разрешать споров, касающихся толкования или применения настоящего Договора, иным путем, кроме тех, которые предусмотрены этим Договором.

## Статья 194

1. Члены институтов Сообщества, члены комитетов, должностные лица и служащие Сообщества, а также любые другие лица, которые по характеру своих служебных обязанностей, общественных или личных связей с институтами и структурами Сообщества или с совместными предприятиями имеют доступ к сведениям, информации, знаниям, документам или объектам, подпадающим под действие положений о секретности, принятых государствами-членами или институтами Сообщества, обязаны, даже после прекращения своей деятельности или своих связей, соблюдать конфиденциальность в отношениях с лицами, не наделенными соответствующими полномочиями, и не разглашать эти сведения публично.

Каждое государство-член рассматривает любое нарушение этого обязательства как покушение на охраняемые секреты, которое подпадает, как по существу так и с точки зрения юрисдикции, под действие законодательства, применяемого в случае посягательства на безопасность государства и разглашения профессиональных секретов. Любое лицо, подозреваемое в подобном нарушении, преследуется по закону данного государства при обращении любого заинтересованного государства-члена или Комиссии.

2. Каждое государство-член передает в Комиссию все положения, регламентирующие на ее территории классификацию и секретность информации, сведений, документов и объектов, которые относятся к области применения настоящего Договора.

Комиссия обеспечивает передачу этих положений другим государствам-членам.

Каждое государство-член принимает надлежащие меры в целях облегчения процесса создания максимально единообразной и широкой системы защиты секретов. В этой связи, после консультаций с заинтересованными государствами-членами, Комиссия может разработать соответствующие рекомендации.

3. Институты Сообщества, их объекты, а также совместные предприятия обязаны применять положения относительно защиты секретов, действующие на территории, на которой они расположены.

4. Каждое разрешение на допуск к секретным сведениям, информации, документам или объектам, относящимся к области применения настоящего Договора, выданное институтом Сообщества или государством-членом лицу, которое выполняет работу в области применения настоящего Договора, признается любым другим институтом или любым другим государством-членом.

5. Положения данной статьи не препятствуют применению особых положений, содержащихся в соглашениях, заключенных государством-членом с третьей страной или международной организацией.

## Статья 195

Применяя настоящий Договор, институты Сообщества, а также Агентство и совместные предприятия должны соблюдать условия доступа к источникам сырья, руд и специальных расщепляющихся материалов, установленные национальными законодательными актами по соображениям публичного порядка или здравоохранения.

## Статья 196

В соответствии с целями настоящего Договора, если в нем не предусмотрено иное:

а) понятие "лицо" означает любое физическое лицо, деятельность которого на территории государств-членов осуществляется, полностью или частично, в сфере, определенной соответствующей статьей Договора;

б) понятие "предприятие" означает любое государственное или частное предприятие или организацию, деятельность которых осуществляется, полностью или частично, в сфере, определенной соответствующей статьей Договора.

## Статья 197

При применении настоящего Договора:

1. Термин "специальные расщепляющиеся материалы" означает плутоний-239, уран-233, уран, обогащенный в уран-235 или 233, а также любой материал, содержащий один или несколько указанных изотопов и любые другие расщепляющиеся материалы, которые будут определены квалифицированным большинством Совета по предложению Комиссии; однако термин "специальные расщепляющиеся материалы" не применяется к сырью.

2. Термин "уран, обогащенный в уран-235 или 233" означает уран, содержащий уран-235 или уран-233, либо оба эти изотопа, в количестве, при котором соотношение между суммой этих изотопов и изотопом 238 превышает соотношения между изотопом 235 и изотопом 238 в природном уране.

3. Термин "сырье" означает уран, содержащий смесь изотопов, встречающихся в природе; уран, в котором содержание урана-235 ниже нормы; торий; все перечисленные материалы в виде металла, сплавов, химических соединений или концентратов; любой другой материал, содержащий указанные выше компоненты с нормой концентрации, определяемой квалифицированным большинством Совета по предложению Комиссии.

4. Термин "руды" обозначает любую руду, со средним уровнем концентрации веществ, которые позволяют получить, путем соответствующей химической или физической обработки, указанное выше сырье. Средний уровень концентрации утверждает квалифицированное большинство Совета по предложению Комиссии.

## Статья 198

Действие настоящего Договора, если в нем не предусматривается иное, распространяется на европейские территории государств-членов и неевропейские территории, находящиеся под их юрисдикцией.

Он распространяется также на европейские территории, внешние связи которых обеспечивает государство-член.

В отступление от предшествующих параграфов:\*

---

\* Третий абзац, за исключением второго абзаца пункта "а", дополнен на основании статьи 27 Акта о вступлении Дании, Ирландии и Соединенного Королевства, измененной в соответствии со статьей 16 данного Акта.

а) Настоящий Договор не распространяется на Фарерские острова. Однако правительство Королевства Дании может уведомить декларацией, переданной не позже 31 декабря 1975 года на хранение правительству Итальянской Республики, которое направит заверенную копию этого документа правительствам остальных государств-членов, что Договор будет распространяться на эти острова. В этом случае настоящий Договор будет применим к этим островам с первого дня второго месяца, считая с момента передачи декларации на хранение.

Действие настоящего Договора не распространяется на Гренландию\*.

---

\* Абзац дополнен на основании статьи 5 Договора о Гренландии.

б) Настоящий Договор не распространяется на зоны суверенных баз Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии на Кипре.

с) Настоящий Договор не распространяется на заморские страны и территории, которые поддерживают особые отношения с Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и не перечислены в приложении IV к Договору об учреждении Европейского экономического сообщества.

д) Настоящий Договор распространяется на Нормандские острова и остров Мэн только в той степени, в какой это необходимо для осуществления договоренностей об этих островах, изложенных в Договоре о вступлении новых государств-членов в Европейское экономическое сообщество и Европейское сообщество по атомной энергии, подписанном 22 января 1972 года.

## Статья 199

На Комиссию возлагается поддержание всех надлежащих связей с органами Организации Объединенных Наций, с ее специализированными учреждениями и с системой Генерального соглашения по тарифам и торговле.

Кроме того, Комиссия обеспечивает поддержание надлежащих связей с любыми международными организациями.

## Статья 200

Сообщество установит сотрудничество, в подходящих формах, с Советом Европы.

## Статья 201

Сообщество установит с Организацией европейского экономического сотрудничества тесное сотрудничество, методы которого будут определены с общего согласия.

## Статья 202

Положения настоящего Договора не препятствуют существованию и окончательному формированию региональных союзов между Бельгией и Люксембургом, а также между Бельгией, Люксембургом и Нидерландами в той степени, в какой цели этих региональных союзов не достигаются с помощью настоящего Договора.

## Статья 203

Если для достижения одной из целей Сообщества и настоящего Договора требуется предпринять действие, для осуществления которого нет необходимых полномочий, Совет, по предложению Комиссии и после консультаций с Европейским парламентом, на основе единогласного решения предпринимает соответствующие меры.

## Статья 204

Правительство каждого государства-члена или Комиссия могут представить в Совет предложения о внесении поправок в настоящий Договор.

Если Совет, после консультации с Европейским парламентом и, в надлежащих случаях, с Комиссией, дает положительное заключение относительно созыва конференции представителей правительств государств-членов, она созывается Председателем Совета для определения с общего согласия тех изменений, которые следует внести в настоящий Договор.

Поправки вступают в силу после их ратификации всеми государствами-членами в соответствии с их конституционными процедурами.

## Статья 205

Любое европейское государство может обратиться с просьбой о принятии в Сообщество. Оно направляет заявление Совету, который принимает единогласное решение, имея соответствующее заключение Комиссии.

Государства-члены и государство, обратившееся с просьбой о принятии, заключают соглашение, в котором определяются условия вступления и адаптации к настоящему Договору. Это соглашение подлежит ратификации всеми участвующими в нем государствами в соответствии с их конституционными процедурами.

## Статья 206

Сообщество может заключать с третьим государством, союзом государств или международной организацией соглашения об учреждении ассоциации, которая предусматривает взаимные права и обязательства, совместные действия и особые процедуры.

Эти соглашения заключаются Советом, на основе его единогласного решения, принятого и после консультаций с Европейским парламентом.

Если такие соглашения влекут за собой поправки к настоящему Договору, эти поправки требуют предварительного принятия согласно процедуре, предусмотренной в статье 204.

## Статья 207

Протоколы, которые прилагаются к настоящему Договору с общего согласия государств-членов, являются его неотъемлемой частью.

## Статья 208

Настоящий Договор заключается на неограниченный срок.

## **Раздел VI. Положения, относящиеся к начальному периоду**

### РАЗДЕЛ ШЕСТОЙ. ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К НАЧАЛЬНОМУ ПЕРИОДУ

#### Отдел 1. УЧРЕЖДЕНИЕ ИНСТИТУТОВ

## Статья 209

Совет соберется в течение первого месяца с момента вступления в силу настоящего Договора.

## Статья 210

Совет предпримет все необходимые меры для создания Экономического и социального комитета в течение трех месяцев со дня своего первого заседания.

## Статья 211

Ассамблея\* будет созвана Председателем Совета в течение двух месяцев со дня первого заседания Совета для избрания своих должностных лиц и выработки собственных правил процедуры. До их избрания будет председательствовать старейший по возрасту депутат.

---

\* Примечание издателей: Несмотря на положения статьи 3 ЕЕА и по историческим мотивам, термин "Ассамблея" не заменен термином "Европейский парламент".

## Статья 212

Суд начнет свою деятельность с момента назначения его членов. Первоначально Председатель будет назначен на срок в три года тем же способом, что и члены Суда.

Суд примет собственные правила процедуры в течение трех месяцев с момента начала своей деятельности.

Обращение в Суд возможно только после того, как будут опубликованы его правила процедуры. Сроки для возбуждения дел исчисляются только с этой даты.

Председатель Суда осуществляет полномочия, предоставленные ему настоящим Договором, с момента своего назначения.

## Статья 213

Комиссия приступит к исполнению обязанностей, возложенных на нее настоящим Договором, с момента назначения ее членов.

Как только Комиссия приступит к исполнению своих обязанностей, она начинает изучение вопросов и налаживание связей с государствами-членами, предприятиями, трудящимися и потребителями связи, необходимые для подготовки общего обзора о положении в атомной промышленности Сообщества. Не позже чем через шесть месяцев Комиссия направляет доклад по этому вопросу в Европейский парламент.

## Статья 214

1. Первый финансовый год начнется с даты вступления в силу Договора и завершится 31 декабря того же года. Но если Договор вступит в силу во втором полугодии, первый финансовый год продлится до 31 декабря следующего года.

2. До установления бюджета на первый финансовый год государства-члены предоставят Сообществу беспроцентные авансы, которые будут вычтены из их финансовых взносов, предназначенных для исполнения бюджета.

3. До принятия Штатного расписания должностных лиц и Условий найма других служащих Сообщества, предусмотренных статьей 186, каждый орган сам набирает необходимый персонал и заключает контракты на ограниченный срок.

Каждый орган рассматривает совместно с Советом вопросы, касающиеся количества, вознаграждения и распределения должностей.

## Отдел 2. ПОЛОЖЕНИЯ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП ПРИМЕНЕНИЯ ДОГОВОРА

### Статья 215

1. Первоначальная программа исследований и обучения изложена в приложении V к настоящему Договору. Ее стоимость не может превышать 215 миллионов расчетных единиц ЕПС, если Совет не примет единогласно иного решения. Программа рассчитана на пять лет, начиная со дня вступления в силу настоящего Договора.

2. Постатейное распределение расходов, необходимых для выполнения этой программы, предложено в качестве примера и в агрегированном виде в приложении V.

Совет, по предложению Комиссии, может изменить эту программу квалифицированным большинством голосов.

### Статья 216

В течение года с момента вступления в силу настоящего Договора Комиссия направляет в Совет предложения относительно деятельности учебного заведения с университетским статусом, предусмотренного статьей 9.

### Статья 217

В течение шести месяцев с момента вступления в силу настоящего Договора Совет принимает, в соответствии со статьей 24, регламент о режиме секретности, применяемый в отношении распространения информации.

### Статья 218

Базовые нормы (по охране здоровья. - Примечание русской редакции.) определяются в соответствии с положениями статьи 31 в течение года с момента вступления в силу настоящего Договора.

## Статья 219

В соответствии со статьей 33, в трехмесячный срок с момента вступления в силу настоящего Договора государства-члены направляют Комиссии законодательные и административные акты, предназначенные для обеспечения на их территории охраны здоровья трудящихся и всего населения от радиации.

## Статья 220

Предложения Комиссии по уставу Агентства, предусмотренному статьей 54, направляются в Совет не позже трех месяцев с момента вступления в силу настоящего Договора.

## Отдел 3. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 221

Положения статьей 14-23 и статьей 25-28 применяются к патентам, свидетельствам о временной защите и сертификатам о порядке использования, а также к заявкам на патент и сертификат о порядке использования, оформленным до вступления в силу настоящего Договора, на следующих условиях:

1. При применении положений о сроках, предусмотренных статьей 17 (2), новую ситуацию, возникшую после вступления в силу настоящего Договора, следует рассматривать в пользу собственника.

2. Если упомянутые в статье 16 сроки в три месяца или в восемнадцать месяцев, или оба срока истекли к моменту вступления в силу настоящего Договора, то при передаче несекретного изобретения с этого момента начинается отсчет нового шестимесячного срока.

Если к указанному моменту оба эти срока, или один из них, не истекли, то, начиная со дня их нормального истечения, они продлеваются еще на шесть месяцев.

3. Те же положения применяются при передаче секретного изобретения в соответствии со статьями 16 и 25 (1), при условии, что в данном случае датой начала исчисления нового срока или продления действующих сроков является день вступления в силу регламента о режиме секретности, предусмотренного статьей 24.

## Статья 222

В течение периода между датой вступления в силу настоящего Договора и установленной Комиссией датой начала исполнения Агентством своих функций, соглашения и контракты на поставку руд, сырья и специальных расщепляющихся материалов заключаются или возобновляются лишь с предварительного одобрения Комиссии.

Комиссия не одобряет заключение или возобновление соглашений и контрактов, если сочтет, что они ставят под угрозу выполнение настоящего Договора. В частности, Комиссия может обусловить свое согласие включением в соглашения и контракты статей, в силу которых Агентство становится участником их выполнения.

## Статья 223

В отступление от положений статьи 60 и с целью учета уже начатых работ и исследований, установленные на территории одного государства-члена реакторы, которые могут прийти в критическое состояние до истечения семи лет с момента вступления в силу настоящего Договора, должны использоваться в пределах десятилетнего периода, начиная с указанной даты, льготным режимом как в отношении поставок руд и сырья с территории данной страны, так и сырья и специальных расщепляющихся материалов, которые являются предметом двустороннего соглашения, заключенного до вступления в силу настоящего Договора и переданного Комиссии в соответствии с положениями статьи 105.

В аналогичном приоритетном порядке, и также в течение десяти лет, осуществляется снабжение заводов по разделению изотопов, которые начинают функционировать на территории государства-члена до истечения семилетнего срока, начиная с момента вступления в силу настоящего Договора, независимо от того, являются ли они совместными предприятиями или нет.

Агентство заключает соответствующие контракты после того, как Комиссия установит, что условия для предоставления приоритетного права соблюдены.

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 224

Настоящий Договор будет ратифицирован Высокими Договаривающимися Сторонами в соответствии с их конституционными процедурами. Ратификационные грамоты будут сданы на хранение Правительству Итальянской Республики.

Настоящий Договор войдет в силу первого числа месяца, следующего за месяцем сдачи ратификационной грамоты подписавшим данный Договор государством, которое последним выполнит эту процедуру. Но если акт сдачи произойдет менее чем за пятнадцать дней до начала следующего месяца, дата вступления в силу Договора будет перенесена на первый день второго месяца, следующего за датой этой сдачи.

### Статья 225

Настоящий Договор, составленный в одном экземпляре на голландском, французском, немецком и итальянском языках, причем все четыре текста имеют одинаковую силу, будет сдан на хранение в Архивы Правительства Итальянской Республики, которое вручит заверенную копию каждому из правительств других государств, подписавших настоящий Договор.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся уполномоченные поставили свои подписи под настоящим Договором.

Составлено в г.Риме двадцать пятого марта тысяча девятьсот пятьдесят седьмого года.

(Подписи)

Текст документа сверен по:

"Документы Европейского союза",  
в 2 т., М. – Межд. изд. группа "Право", 1994